

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(715)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Première édition
First edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 715:
Réseaux de télécommunication, télétrafic
et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 715:
Telecommunication networks, teletraffic
and operation**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 715:
Сети электросвязи, телетрафик
и эксплуатация**

Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 715:
Redes de telecomunicaciones, teletráfico
y operación**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(715): 1996

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-715:1996

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC**
50(715)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1996-12

Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 715:
Réseaux de télécommunication, télétrafic
et exploitation**

International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 715:
Telecommunication networks, teletraffic
and operation**

Международный Электротехнический Словарь

**Глава 715:
Сети электросвязи, телетрафик
и эксплуатация**

Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 715:
Redes de telecomunicaciones, teletráfico
y operación**

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопиро и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	VI
PRÉFACE	VI
Sections	
715-01 Termes fondamentaux	1
715-02 Ressources	10
715-03 Appels	17
715-04 Durées	22
715-05 Trafic	24
715-06 Faisceaux	32
715-07 Ingénierie du trafic	34
715-08 Réseaux	41
715-09 Réseaux à commutation de circuits	46
715-10 Réseaux à commutation de messages	51
715-11 Réseaux à commutation de paquets	52
Index	53

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VII
PREFACE	VII
Sections	
715-01 Basic terms	1
715-02 Resources	10
715-03 Calls	17
715-04 Times and delays	22
715-05 Traffic	24
715-06 Circuit groups	32
715-07 Traffic engineering	34
715-08 Networks	41
715-09 Circuit switched networks	46
715-10 Message switched networks	51
715-11 Packet switched networks	52
Index	53

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VIII
ВВЕДЕНИЕ	VIII
Раздел	
715-01 Основные термины	1
715-02 Технические средства	10
715-03 Вызовы	17
715-04 Задержки и временные параметры	22
715-05 Нагрузка	24
715-06 Пучки каналов	32
715-07 Расчет нагрузки	34
715-08 Сети	41
715-09 Сети с коммутацией каналов	46
715-10 Сети с коммутацией сообщений	51
715-11 Сети с коммутацией пакетов	52
Алфавитный указатель	53

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-715:1996

TABLA DE MATERIAS

	Pags.
PRÉAMBULO	IX
PREFACIO	IX
Secciones	
715-01 Términos básicos	1
715-02 Recursos	10
715-03 Comunicaciones	17
715-04 Duraciones y demoras	22
715-05 Tráfico	24
715-06 Grupos de circuitos	32
715-07 Ingeniería del tráfico	34
715-08 Redes	41
715-09 Redes de conmutación de circuitos	46
715-10 Redes de conmutación de mensajes	51
715-11 Redes de conmutación de paquetes	52
Indice	53

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 715: RÉSEAUX DE TÉLÉCOMMUNICATION,
TÉLÉTRAFIC ET EXPLOITATION

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du CCIR ou du CCITT (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GNC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 715 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 715)(BC)1291	1(VEI 715)(BC)1301

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, polonais et japonais.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 715: TELECOMMUNICATION NETWORKS,
TELETRAFFIC AND OPERATION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunication Union (ITU) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in CCIR or CCITT recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Chapter 715 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on voting
1(IEV 715)(CO)1291	1(IEV 715)(CO)1301

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

As in all IEV chapters relating to telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Polish and Japanese.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 715: СЕТИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ, ТЕЛЕТРАФИК
И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология. Он является 715-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 715)(ЦБ)1291	1(МЭС 715)(ЦБ)1301

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, польском, португальском, и японском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 715: REDES DE TELECOMUNICACIONES,
TELETRÁFICO Y OPERACIÓN

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a asuntos técnicos, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos; de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del CCIR o del CCITT (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios I de la CEI : Terminología. Constituye el Capítulo 715 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

Regla de los Seis Meses	Informe del voto
1(VEI 715)(OC)1291	1(VEI 715)(OC)1301

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además indicados en alemán, italiano, polaco y japonés.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-715:1996

CHAPITRE 715: RÉSEAUX DE TÉLÉCOMMUNICATIONS, TÉLÉTRAFFIC ET EXPLOITATION

CHAPTER 715: TELECOMMUNICATION, NETWORKS, TELETRAFFIC AND OPERATION

ГЛАВА 715: СЕТИ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ, ТЕЛЕТРАФИК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

CAPÍTULO 715: REDES DE TELECOMUNICACIONES, TELETRÁFICO Y OPERACIÓN

SECTION 715-01 – TERMES FONDAMENTAUX

SECTION 715-01 – BASIC TERMS

РАЗДЕЛ 715-01 – ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

SECCIÓN 715-01 - TÉRMINOS BÁSICOS

715-01-01

communication

Transfert d'informations effectué conformément à des conventions préétablies.

communication

Information transfer according to agreed conventions.

связь

Передача информации в соответствии с установленными принципами.

comunicación

Transferencia de información de acuerdo con convenios preestablecidos.

Kommunikation**comunicazione****komunikacja; łączność****通信**

715-01-02

voie de transmission

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission des signaux dans un seul sens entre deux points.

transmission channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

(односторонний) канал передачи

Комплекс средств, обеспечивающий передачу сигналов между двумя пунктами сети в одном направлении.

Примечание. - В терминологии, принятой в СССР, под термином "канал передачи" понимается канал в обоих направлениях.

canal (de transmisión)

Conjunto de medios necesarios para asegurar la transmisión de señales en un solo sentido entre dos puntos.

(Übertragungs-)kanal**canale trasmissivo****droga przesyłowa (sygnałów elektrycznych)****伝送路**

715-01-03

circuit (de télécommunication)

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Notes.

1 – Si la nature de la télécommunication est unilatérale, on utilise parfois le terme "circuit" pour désigner la voie de transmission unique employée, mais cet usage est déconseillé.

2 – En téléphonie, le terme "circuit téléphonique" désigne, en général d'une façon restrictive, un circuit de télécommunication reliant directement deux centres de commutation.

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting transmission in both directions between two points.

Notes.

1 – If the telecommunication is by nature unidirectional, the term "circuit" is sometimes used to designate the single transmission channel providing the facility, but this usage is deprecated.

2 – In telephony, the usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a telecommunication circuit directly connecting two switching centres.

(двусторонний) канал (электросвязи)

Совокупность двух односторонних каналов передачи, обеспечивающих двустороннюю передачу между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Если электросвязь по своей природе является односторонней, термин "канал электросвязи" иногда используется для обозначения канала передачи, но его использование в данном контексте нежелательно.

2 – В телефонии термин "телефонный канал электросвязи" обозначает, как правило, только канал электросвязи, соединяющий два смежных коммутационных центра.

3 – В терминологии, принятой в СССР, под каналом электросвязи понимается канал в обоих направлениях между двумя оконечными устройствами.

circuito "c" (de telecomunicación)

Conjunto de dos *canales de transmisión* que permiten la transmisión en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – Si la telecomunicación es por su propia naturaleza unilateral, se utiliza a veces el término circuito para designar el canal de transmisión sencillo empleado, pero este está desaconsejado.

2 – En Telefonía, el término circuito telefónico designa, en general de una manera restrictiva, un circuito de telecomunicación que conecta directamente dos centrales de conmutación.

(Telekommunikations-)Stromkreis;
(Telekommunikations-)Leitung
circuito (di telecomunicazione)
łącze (telekomunikacyjne)
(電気通信) 回線

715-01-04

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

тракт

Средство электросвязи с определенными характеристиками, обеспечивающее передачу сигналов между абутными пунктами сети.

enlace

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

(Verbindungs-)Abschnitt;
(Übertragungs-)Strecke
Linie collegamento
linia telekomunikacyjna
リンク

715-01-05

réseau de télécommunication

Ensemble de moyens organisé pour fournir des services de télécommunication entre un certain nombre d'emplacements où des installations assurent l'accès à ces services.

Note. — Il est possible que l'organisation interne du réseau permette de discerner des parties distinctives relatives chacune à un service ou à un groupe de services particulier.

telecommunication network

All the means of providing telecommunication services between a number of locations where equipment provides access to these services.

Note. — The internal organization of a network may allow identification of distinct parts of the network, each of them relating to a particular service or group of services.

сеть электросвязи; система электросвязи

Совокупность всех средств (технических, программных и др.), обеспечивающая организацию служб электросвязи между пунктами сети, в которых имеются устройства, обеспечивающие доступ к этим службам.

Примечание. — Внутренняя организация сети такова, что можно определить отдельные части сети, каждая из которых относится к конкретной службе или группе служб.

red de telecomunicación

Conjunto de medios organizado para suministrar servicios de telecomunicación entre un cierto número de emplazamientos donde unas instalaciones aseguran el acceso a estos servicios.

Nota. — Es posible que la organización interna de una red permita la identificación de distintas partes de la red, relacionadas cada una de ellas con un servicio o un grupo de servicios particular.

**Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazione
sieć telekomunikacyjna
電気通信網**

715-01-06

terminal (de télécommunication)

Installation connectée à un *réseau de télécommunication* et qui assure l'accès à un ou plusieurs services fournis par ce réseau.

Notes.

1 — On peut être amené à distinguer, entre autres, des terminaux d'utilisateur, des terminaux fournisseurs de service et des terminaux d'interface entre réseau de télécommunication.

2 — Un terminal peut avoir à assurer la conversion des signaux échangés avec le réseau, selon le service considéré.

terminal

An equipment connected to a *telecommunication network* to provide access to one or more specific services.

Notes.

1 — A terminal may be characterized, for example, as a user's terminal, a terminal providing services, a terminal acting as an interface between telecommunication networks.

2 — A terminal may have to translate the signals received from or sent to the network according to the service considered.

оконечное устройство

Устройство, подключенное к сети электросвязи для обеспечения доступа к одной или нескольким конкретным службам.

Примечания.

1 — Оконечным устройством является, например, абонентское устройство или оконечное устройство, обеспечивающее стык между сетями электросвязи.

2 — Оконечное устройство может обеспечивать преобразование сигналов, принимаемых из сети или посылаемых в сеть, в соответствии с рассматриваемой службой.

**(Telekommunikations-)Endgerät;
(Telekommunikations-)
Endeinrichtung
terminale
stacja (telekomunikacyjna) końcowa;
końcównik telekomunikacyjny
端末**

715-01-06

terminal "c" (de telecomunicación)

Instalación conectada a una *red de telecomunicación* para proporcionar el acceso a uno o varios servicios específicos suministrados por esta red.

Notas.

1 – Un terminal puede estar caracterizado, por ejemplo, como un terminal de usuario, un terminal suministrador de servicios, y terminales de interfaz entre redes de telecomunicación.

2 – Un terminal puede tener que traducir las señales recibidas desde o enviadas a la red de acuerdo con el servicio considerado.

715-01-07

(chaîne de) connexion

Association temporaire de *voies de transmission* ou de *circuits de télécommunication*, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux points ou plus dans un réseau de télécommunication.

Note. – Selon la durée de cette association la chaîne de connexion peut être qualifiée de commutée, semi-permanente ou permanente.

connection

A temporary association of *transmission channels* or *telecommunication circuits*, switching and other functional units, set up to provide for the transfer of information between two or more points in a telecommunication network.

Note. – Depending on the duration of this association the connection may be qualified as switched, semi-permanent or permanent.

соединение

Временное объединение *каналов передачи* или *каналов электросвязи*, коммутационных и других функциональных блоков, позволяющее организовать передачу информации между двумя или несколькими пунктами на сети электросвязи.

Примечание. – В зависимости от продолжительности этого объединения, соединение можно классифицировать как коммутируемое, полупостоянное и постоянное.

cadena de conexión

Asociación temporal de *canales de transmisión* o *circuitos de telecomunicación*, centrales y otros equipos, establecida para proporcionar la transferencia de información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.

Nota. – Según la duración de esta asociación, la cadena de conexión puede calificarse de conmutada, semi-permanente o permanente.

**Verbindung
connessione
zestaw łączący; dukt(telekomuni-
kacyjny)
接続**

715-01-08

commutation

Action d'associer temporairement des organes, des voies de transmission ou des circuits de télécommunication en vue d'assurer une télécommunication voulue.

switching

The process of temporarily associating functional units, *transmission channels* or *telecommunication circuits* for the purpose of providing a desired telecommunication facility.

коммутация

Процесс временного установления соединения между функциональными блоками, *каналами передачи* или каналами электросвязи для передачи сообщений.

conmutación

Acción de asociar temporalmente unidades funcionales, canales de transmisión o circuitos de telecomunicación con el fin de asegurar una telecomunicación deseada.

**Vermittlung
commutazione
komutacja
交換**

715-01-09

commutateur

Ensemble d'organes de *commutation* et d'organes auxiliaires situés en un noeud du *réseau de télécommunication*, grâce auquel des *chaînes de connexion* peuvent être établies selon les besoins des usagers.

exchange
switching unit
switching entity
switching office

An aggregate of *switching* equipment and auxiliary equipment at a node in a *telecommunication network* enabling *connections*, as required by individual users, to be established.

(коммутационная) станция
коммутационный блок
телеонный узел

Совокупность коммутационного и вспомогательного оборудования в узле *сети электросвязи*, позволяющая устанавливать *соединение* по требованию абонента.

central

Conjunto de equipos de *comutación* y de equipos auxiliares situados en un nodo de la *red de telecomunicación*, que permiten el establecimiento de *cadena de conexión* según las necesidades de los usuarios.

Vermittlungseinrichtung
commutatore; centrale di
commutazione; autocommutatore
centrala (telekomutacyjna)
交換機; 交換ユニット 交換施設; 交換局

715-01-10

unilatéral
unidirectionnel

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.

Note. — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

unidirectional

Pertaining to a *link* where the transfer of user's information is possible in one preassigned direction only.

Note. — This term should not be used to describe the direction of call set-up.

однонаправленный

Относящийся к *тракту*, по которому передача сообщений возможна только в одном заранее установленном направлении.

Примечание. — Этот термин не используется для определения направления установления соединения.

unilateral
unidireccional

Perteneciente a un *enlace* por el que la transferencia de información de los usuarios no puede hacerse nada más que en un solo sentido predeterminado.

Nota. — Este término no debería utilizarse para describir el sentido de establecimiento de las telecomunicaciones.

einfachgerichtet; unidirektional
unidirezionale
jednokierunkowa (linia tele-
komunikacyjna)
單方向 (の)

715-01-11

bilatéral
bidirectionnel

Qualifie une *liaison* par laquelle le transfert des informations des usagers peut se faire dans les deux sens à la fois entre deux points.

Notes.

1 — La capacité ou le débit des *voies de transmission* ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.

2 — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.

doppeltgerichtet; bidirektional
bidirezionale
obukierunkowa (linia tele-
komunikacyjna)
双方向 (の)

715-01-11

bidirectional

Pertaining to a link where the transfer of user's information is possible simultaneously in both directions between two points.

Notes.

1 – The *transmission channel* capacity and signalling rate are not necessarily the same in both directions.

2 – This term should not be used to describe the direction of call set-ups.

двухнаправленный

Относящийся к *тракту*, по которому передача сообщений между двумя пунктами осуществляется в обоих направлениях.

Примечания.

1 – При этом пропускная способность *канала передачи* в обоих направлениях необязательно одинакова.

2 – Этот термин не используется для определения направления посылки вызова.

bilateral**bidireccional**

Perteneciente a un *enlace* por el que la transferencia de información de los usuarios es posible simultáneamente en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – La capacidad del *canal de transmisión* y la velocidad de señalización no son necesariamente los mismos en ambas direcciones.

2 – Estos términos no deben ser utilizados para designar los sentidos de establecimiento de las comunicaciones.

715-01-12

à sens unique

spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait toujours dans le même sens.

Note. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

one-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups always occur in one direction.

Note. – This term should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

односторонний

Относящийся к режиму эксплуатации, при котором посылка вызова осуществляется всегда в одном направлении.

Примечание. – Этот термин не следует использовать при обозначении направления передачи сообщений от абонента.

unidireccional

Perteneciente a un modo de operación según el cual el establecimiento de las *comunicaciones* se hace siempre en el mismo sentido.

Nota. – Este término no debería emplearse para describir el sentido de la transferencia de información de los usuarios.

einseitig gerichtet**a senso unico****jednokierunkowy (sposób działania)****片方向**

715-01-13

à double sens
mixte (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des *communications* se fait dans les deux sens.

Notes.

1 – Les quantités de trafic écoulé peuvent être différentes dans les deux sens.

2 – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier les sens de transfert des informations usagers.

both-way
two-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-ups occur in both directions.

Notes.

1 – The amount of traffic flowing is not necessarily the same in both directions.

2 – These terms should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

двусторонний

Относящийся к режиму эксплуатации, при котором соединение устанавливается в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Потоки нагрузки, пропускаемые в обоих направлениях, не всегда одинаковы.

2 – Этот термин не следует использовать при обозначении направления передачи сообщений от абонента.

bidireccional

Perteneciente a un modo de operación según el cual el establecimiento de las comunicaciones se hace en los dos sentidos.

Notas.

1 – La cantidad de tráfico cursado no es necesariamente el mismo en las dos direcciones.

2 – Este término no debería utilizarse para describir el sentido de transferencia de información de los usuarios.

beidseitig gerichtet
 a doppio senso
 obukierunkowy (sposób działania)
 兩方向

715-01-14

signalisation (en télécommunication)

Échange d'informations concernant l'établissement et la supervision des *communications* dans un *réseau de télécommunication*, ainsi que la gestion de ce réseau.

signalling (in telecommunication)

The exchange of information specifically concerned with *call* set-ups and supervision in a *telecommunication network* and with network management.

сигнализация (в электросвязи)

Обмен сообщений для установления соединения, наблюдения за состоянием *сети электросвязи* и управления ею.

señalización "c" (en telecomunicación)

Intercambio de informaciones referentes al establecimiento y a la supervisión de las *comunicaciones* en una *red de telecomunicación*, así como la gestión de esta red.

Signalisierung; Zeichengabe
 (in der Telekommunikation)
 segnalazione (in telecomunicazioni)
 sygnalizacja (w telekomunikacji)
 (電気通信における) 信号

715-01-15

**adresse (en télécommunication)
information d'adresse**

Ensemble des chiffres et éventuellement d'autres caractères qui, en un point du *réseau de télécommunication* déterminent l'extrémité demandée ou sont nécessaires pour l'acheminement.

Note. — Les chiffres constituant l'adresse émise par le demandeur peuvent être modifiés par la traduction ou par l'absorption de chiffres à mesure que la *chaîne de connexion* est établie progressivement à travers le réseau, mais les chiffres nouveaux ou restants en chaque point constituent l'adresse en ce point.

**address (information)
address (in telecommunication)**

The totality of digits and possibly other characters at a point in the network which locate the called party, or those digits which are necessary for forward routing.

Note. — The digits comprising the address information sent by the calling party may be changed by translation and/or digit absorption as a connection is progressively set up through the network, but the new and/or remaining digits at each point constitute the address information at this point.

**адресная информация
адрес (в электросвязи)**

Совокупность цифр и других символов, определяющих местоположение вызываемого абонента, или цифр, необходимых для выбора маршрута нагрузки.

Примечание. — Цифры, составляющие адресное сообщение, посылаемые вызывающим абонентом, могут изменяться при переприеме и/или из-за поглощения импульсов набора номера при постепенном установлении *соединения* в сети, но новые и/или оставшиеся цифры в каждом пункте переприема составляют адресное сообщение.

direccionamiento

Conjunto de dígitos y, eventualmente, otros caracteres que, en un punto de la *red de telecomunicación*, determinan la parte llamada o son necesarios para el encaminamiento.

Nota. — Los dígitos que constituyen el direccionamiento emitido por la parte que llama pueden ser modificados por la traducción o por la absorción de cifras a medida que la *cadena de conexión* se establece progresivamente a través de la red, pero las cifras nuevas o restantes en cada punto constituyen el direccionamiento en este punto.

Wählinformation; Adresse
(in der Telekommunikation)
informazione di indirizzo; indirizzo
(in telecomunicazioni)
adres (w telekomunikacji)
アドレス (情報) ; (電気通における)
アドレス

715-01-16

réseau de télécommunication public

Réseau de télécommunication tel que toute personne à la qualité d'*usager* potentiel du service fourni par ce réseau.

public telecommunication network

A *telecommunication network* such that any person may become a *user* of the service provided by the network.

сеть электросвязи общего пользования

Сеть электросвязи, абонентом которой может стать любой человек.

red de telecomunicación pública

Red de telecomunicación tal que toda persona puede llegar a ser *usuario* del servicio suministrado por la misma.

öffentliches Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazioni pubblica
sieć telekomunikacyjna publiczna
公衆通信網

715-01-17

réseau de télécommunication privé

Réseau de télécommunication fournissant des services à un ensemble déterminé d'*usagers* et pouvant ou non être connecté à un *réseau de télécommunication public*.

private telecommunication network

A *telecommunication network* which provides services to a determined set of users and which may be or not connected with a *public telecommunication network*.

частная сеть электросвязи

Сеть электросвязи, предоставляющая услуги определенному кругу абонентов и которая может быть соединена или нет с *сетью электросвязи общего пользования*.

red de telecomunicación privada

Red de telecomunicación que da servicio a un conjunto determinado de *usuarios* y que puede estar o no conectada a una *red de telecomunicación pública*.

privates Telekommunikationsnetz
rete di telecomunicazioni privata
sieć telekomunikacyjna wydzielona
専用通信網

715-01-18

indications audibles

Renseignements audibles de toute nature, tels que tonalités, messages parlés, fournis en temps réel à l'*usager* d'un réseau téléphonique au moyen du récepteur de son appareil téléphonique, par exemple au sujet de l'établissement, du maintien et de la rupture de sa communication.

audible indications

Any audible information, such as tones or spoken messages, provided in real time to the *user* of a telephone network, through the receiver of his telephone set, for example about the setting up, holding and release of his call.

звуковая индикация

Любой звуковой сигнал, такой как тональный сигнал или речевое сообщение, посылаемый в реальном масштабе времени *абоненту* телефонной сети на его телефонный аппарат, например, сигнал об установлении соединения, занятии и разъединении.

tonos y locuciones

Toda información audible, como tonos o mensajes hablados, suministrados en tiempo real al *usuario* de una red telefónica a través del receptor de su teléfono, por ejemplo con motivo del establecimiento, del mantenimiento y de la liberación de su comunicación.

hörbare Anzeigen
segnali acustici
informacje słuchowe
可聴表示

715-01-19

teletraffic

Discipline qui traite du *trafic de télécommunication*.

teletraffic

A domain of study which deals with *telecommunication traffic*.

телеграфик

Область науки, изучающая нагрузку в электросвязи.

teletráfico

Disciplina que trata del *tráfico de telecomunicación*.

Televerkehr
teletraffico
inżynieria ruchu (telekomunikacyjnego); teletrafik
通信トラヒック

SECTION 715-02 – RESSOURCES
SECTION 715-02 – RESOURCES
РАЗДЕЛ 715-02 – ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
SECCIÓN 715-02 - RECURSOS

715-02-01

ressource

Entité définissable matériellement ou intellectuellement dont l'utilisation et l'état peuvent être à tout instant déterminés sans ambiguïté.

Einrichtung
risorsa
środek; zasoby
リソース

resource

Any physically or conceptually identifiable entity whose use and state at any time can be unambiguously determined.

техническое средство

Любой физически или мысленно распознаваемый объект, состояние и применение которого может быть определено в любой момент однозначно.

recurso

Cualquier elemento identificable física o conceptualmente, cuyo uso y estado pueden ser identificados en cualquier momento sin ambigüedad.

715-02-02

usager

Personne ou machine, extérieure à un *réseau de télécommunication*, qui utilise un service de ce réseau.

Benutzer; Kunde
utente
użytkownik; abonent
ユーザー

user

Any person or machine external to a *telecommunication network* which utilizes a service of this network for communication.

абонент

Любой человек или внешнее по отношению к *сети электросвязи* устройство, пользующееся этой сетью для организации электросвязи.

usuario

Cualquier persona o máquina externa a la red de telecomunicación que utiliza un servicio de esta red para comunicación.

715-02-03

tentative de prise

Action entreprise pour obtenir le service d'une *ressource* appropriée.

Belegungsversuch
tentativo d'impegno
próba (uzyskania usługi)
呼の生起

Note. – En gestion de réseau, l'absence de qualification sous-entend une tentative de prise sur un *faisceau de circuits*, une voie d'acheminement ou une destination.

bid

An attempt to obtain the service of a pertinent *resource*.

Note. – In network management, the absence of a qualification implies a bid to a *circuit group*, a route or a destination.

попытка занятия

Попытка воспользоваться определенным техническим средством для обслуживания вызова.

Примечание. – Применительно к управлению сетью и при отсутствии дополнительных пояснений попытка занятия относится к пучку каналов, направлению связи или пункту назначения.

situación de espera

Acción emprendida para obtener el servicio de un *recurso* adecuado.

Nota. – En gestión de red, la ausencia de calificación implica una situación de espera para un *grupo de circuitos*, una ruta o un destino.

715-02-04	prise (d'une ressource) Obtention du service d'une <i>ressource</i>. seizure A successful <i>bid</i>. занятие Успешная попытка занятия. captura (de un recurso) toma (de un recurso) Obtención del servicio de un <i>recurso</i>.	Belegung impegno zajęcie; wzięcie do pracy 捕捉
715-02-05 (714-02-10 MOD)	libre Qualifie une <i>ressource</i> qui n'est pas en cours d'utilisation et qui est disponible pour traiter une demande de service. free Pertaining to a <i>resource</i> that is not being used, but is available for use. свободный Относящийся к техническому средству, которое в настоящее время не используется, но готово к использованию. libre Perteneiente a un <i>recurso</i> que no se está usando, pero que está disponible para ser usado.	frei libero wolny 利用可能
715-02-06 (714-02-11 MOD)	au repos de repos Qualifie une <i>ressource</i> qui n'est pas en cours d'utilisation et qui n'est pas en panne. <i>Note.</i> — Une <i>ressource</i> au repos peut être <i>libre</i> ou <i>bloquée</i>. idle Pertaining to a resource that is not being used, but is not faulty. <i>Note.</i> — An idle resource may be either <i>free</i> or <i>busied out</i>. незанятый Относящийся к техническому средству, которое в настоящее время не используется, но находится в исправном состоянии. <i>Примечание.</i> — Незанятое техническое средство может быть либо свободным, либо задействованным. en reposo Perteneiente a un recurso que no se está usando pero que no está averiado. <i>Nota.</i> — Un <i>recurso</i> en reposo puede estar <i>libre</i> o <i>bloqueado</i>.	nicht belegt; in Ruhe a riposo; inattivo bierny; w stanie spoczynku 空き
715-02-07 (714-02-12 MOD)	occupé Qualifie une <i>ressource</i> qui est en cours d'utilisation ou a été réservée pour utilisation ultérieure. busy Pertaining to a resource that is being used or has been reserved for farther use. занятый Относящийся к техническому средству, которое используется в настоящее время или зарезервировано для использования. ocupado Perteneiente a un recurso que se está usando o ha sido reservado para un uso posterior.	belegt; besetzt occupato zajęty 話中

715-02-08
(714-02-13 MOD)

bloqué

Qualifie une *ressource* qui a été rendue délibérément indisponible pour le traitement d'une demande de service.

**busied out
blocked**

Pertaining to a *resource* that has been deliberately made unavailable for use.

**задействованный
заблокированный**

Относящийся к техническому средству, которое преднамеренно было сделано недоступным для использования.

bloqueado

Perteneciente a un *recurso* que de forma deliberada se ha hecho indisponible para el uso.

blockiert; gesperrt
bloccato; posto fuori servizio
zablokowany
閉そく

715-02-09

libération

Passage d'une *ressource* de l'état *occupé* à l'état *de repos*.

release

The change of the state of a *resource* from *busy* to *idle*.

освобождение

Переход технического средства из состояния занятый в состояние незанятый.

liberación

Cambio de un *recurso* desde el estado *ocupado* al estado *en reposo*.

Freigeben; Freigabe
liberazione
zwolniony
復旧

715-02-10

durée d'occupation

Durée de l'intervalle de temps entre la prise d'une *ressource* et sa *libération*.

holding time

The time elapsed between the seizure of a *resource* and its *release*.

длительность занятия

Промежуток времени между моментом занятия технического средства и моментом его освобождения.

tiempo de ocupación

Intervalo de tiempo transcurrido entre la captura de un *recurso* y su *liberación*.

Belegungsdauer
tempo di occupazione; tempo di
impegno
czas zajętości
保留時間

715-02-11

temps de service

Temps total cumulé pendant lequel une *ressource* se trouve consacrée à une demande donnée.

Note. — Si le temps de service est ininterrompu, il coïncide alors avec la *durée d'occupation*.

service time

The total accumulated time that a *resource* attends to a given demand.

Note. — If the service time is uninterrupted, then it coincides with the *holding time*.

длительность обслуживания

Общее время, которое используется техническим средством для обслуживания данного вызова.

Примечание. — Если процесс обслуживания непрерывен, то длительность обслуживания совпадает с длительностью занятия.

Dienstdauer
tempo di servizio
czas usługi
サービス時間

- 715-02-11 **tiempo de servicio**
 Tiempo total acumulado durante el cual un *recurso* está dedicado a una petición dada.
Nota. — Si el tiempo de servicio es ininterrumpido, coincide con el tiempo de ocupación.
- 715-02-12 **mode d'exploitation avec perte**
 Mode d'exploitation dans lequel une *tentative de prise* est rejetée quand elle ne trouve pas immédiatement de *ressource* appropriée libre.
loss mode of operation
 A mode of operation in which a *bid* is rejected when a suitable *free resource* is not found immediately.
обслуживание с потерями
 Способ обслуживания, при котором попытка занятия из-за отсутствия требуемых свободных технических средств в данный момент может не состояться.
modelo de sistema con pérdida
 Modo de operación en el que se rechaza una *situación de espera* cuando no se encuentra inmediatamente un *recurso* apropiado libre.
- 715-02-13 **mode d'exploitation avec attente**
 Mode d'exploitation dans lequel une *tentative de prise* est mise en attente lorsqu'elle ne trouve pas immédiatement une *ressource* appropriée libre.
delay mode of operation
 A mode of operation in which a *bid* is allowed to wait when no suitable *free resource* is immediately found.
обслуживание с ожиданием
 Способ обслуживания, при котором попытка занятия связана с ожиданием момента, когда требуемое техническое средство станет свободным.
modelo de sistema de espera o demorado
 Modo de operación en el que se permite que permanezca una *situación de espera* cuando no se encuentra inmediatamente un *recurso* libre apropiado.
- 715-02-14 **délai d'attente**
temps d'attente
 Dans le *mode d'exploitation avec attente*, durée de l'intervalle de temps entre la *tentative de prise* d'une *ressource* et la prise de celle-ci ou l'abandon de la tentative de prise.
waiting time
queuing time
 In *delay mode of operation*, the duration of the time interval between the *bid* for a *resource* and the seizure or the abandonment of the bid.
время ожидания
время пребывания в очереди
 При обслуживании с ожиданием промежуток времени между попыткой занятия технического средства и занятием или отказом от попытки занятия.
tiempo de espera
 En el *modelo de sistema demorado o de espera*, la duración del intervalo de tiempo entre la *situación de espera* de un *recurso* y su captura o el abandono de la situación de espera.
- Verlustbetrieb
 modo di funzionamento con perdita
 ruch ze stratami
 即時式
- Wartezeitbetrieb
 modi di funzionamento con attesa
 ruch z oczekiwaniem
 待時式
- Wartedauer
 tempo di attesa
 czas oczekiwania
 待ち時間

715-02-15

**encombrement
congestion**

État d'un ensemble de *ressources* dans lequel une *tentative de prise* ne peut aboutir pas à une prise immédiate.

Note. — Un encombrement n'entraîne pas nécessairement le non-aboutissement d'une *tentative d'appel* si la *communication* peut s'établir après un certain temps ou en utilisant d'autres ressources.

**blocking
congestion**

The state of a pool of *resources* in which a *bid* cannot result in an immediate seizure.

Note. — Blocking does not necessarily result in the loss of the *call attempt* if the *call* can be established after a certain delay or by using alternative resources.

блокировка

Состояние группы технических средств, при котором попытка занятия не может непосредственно перейти в занятие.

Примечание. — Блокировка не всегда приводит к потере попытки вызова, поскольку вызов может быть осуществлен после некоторой задержки или с помощью других технических средств.

**bloqueo
congestión**

Estado de un conjunto de *recursos* en el que una *situación de espera* no puede tener como resultado una captura inmediata.

Nota. — Un bloqueo no lleva necesariamente a una pérdida del *intento de llamada*, si esta no puede establecerse después de un cierto retardo o utilizando recursos alternativos.

**Blockierung
congestione
natlok; blokada
閉そく ; 輻輳**

715-02-16

blocage interne

État d'un réseau de *commutation* à plusieurs étages dans lequel on ne peut établir de *chaîne de connexion* entre une entrée donnée et l'une au moins des sorties libres de l'ensemble des sorties désiré.

internal blocking

The state of a multistage *switching* network when a *connection* cannot be made between a given inlet and at least one free outlet in the desired pool of outlets.

внутренняя блокировка

Состояние многозвенного коммутационного поля, при котором невозможно установить соединение между заданным входом и, по крайней мере, одним свободным выходом в требуемой группе выходов.

bloqueo interno

Estado de una red de *comutación* de varios niveles cuando no puede hacerse una conexión entre una entrada dada y al menos una de las salidas libres del conjunto de salidas deseado.

**interne Blockierung
blocco interno
blokada wewnętrzna
内部閉そく**

715-02-17

blocage externe

État d'un réseau de *commutation* à plusieurs étages dans lequel on ne peut établir de *chaîne de connexion*, entre une entrée donnée et l'ensemble des sorties désiré parce que toutes ces sorties sont *occupées*.

external blocking

The state of a multistage *switching* network with conjugated selection when a *connection* cannot be made between a given inlet and the desired pool of outlets because all these outlets are occupied.

**externe Blockierung
blocco esterno
blokada zewnętrzna
外部閉そく**

715-02-17

внешняя блокировка

Состояние многозвенного коммутационного поля, при котором невозможно установить соединение между заданным входом и требуемой группой выходов, так как все эти выходы заняты.

bloqueo externo

Estado de una red de *conmutación* de varios niveles cuando no puede hacerse una *conexión* entre una entrada dada y el conjunto de salidas deseado porque todas estas salidas están *ocupadas*.

715-02-18

congestion temporelle

Probabilité pour qu'un ensemble de *ressources* donné ne contienne aucune ressource *libre* estimée dans un intervalle de temps spécifié par la fraction du temps pendant laquelle ces ressources sont toutes *occupées*.

time congestion

The probability that a particular pool of *resources* does not contain any *free* resource, estimated within a specified time interval by the proportion of time during which these resources are fully occupied.

блокировка по времени

Вероятность того, что конкретная группа технических средств не содержит ни одного свободного технического средства, которая вычисляется как отношение интервала времени, в течение которого определенная группа технических средств не содержит ни одного свободного технического средства, к общему интервалу времени.

tiempo de congestión

Probabilidad de que un conjunto de *recursos* dado no contenga ningún recurso *libre*, estimada, dentro de un intervalo de tiempo especificado, por la fracción del tiempo durante el cual estos recursos están todos *ocupados*.

Zeitblockierungswahrscheinlichkeit
congestion temporelle
czas natłoku
時間輻輳率

715-02-19

encombrement d'appel

Probabilité pour qu'une *tentative de prise* sur un ensemble de *ressources* donné n'aboutisse pas à une *prise* immédiate estimée dans un intervalle de temps spécifié par le rapport du nombre de tentatives de prise infructueuses au nombre total de tentatives.

Note. — L'encombrement d'appel peut aussi s'appeler "probabilité de perte".

call congestion

The proportion of *bids* for a particular pool of resources which does not result in an immediate *seizure* estimated within a specified time interval by the ratio of unsuccessful bids to the total number of bids.

Note. — The call congestion may be also called "probability of loss".

блокировка по вызовам

Для конкретной группы технических средств и для определенного интервала времени отношение числа неуспешных попыток занятия к общему числу попыток занятия.

Примечание. — Блокировка по вызовам может быть названа "вероятностью потерь".

probabilidad de congestión

Probabilidad de que una *situación de espera* de un conjunto de recursos particular no conduzca a una *captura* inmediata, estimada, en un intervalo de tiempo especificado, mediante el cociente entre las situaciones de espera sin éxito y el número total de situaciones de espera.

Nota. — La probabilidad de congestión se puede llamar también "probabilidad de pérdida".

Rufblockierungswahrscheinlichkeit
congestion delle chiamate;
probabilità di perdita
natłok zgłoszeń
呼輻輳率

715-02-20

taux de prises avec réponse
TPR (abréviation)

Pour un *faisceau de circuits* ou un indicatif de *destination* donnés et pendant un intervalle de temps spécifié, rapport du nombre des *prises* qui aboutissent à un signal de réponse, au nombre total de prises.

Note. — En certains points du réseau ce rapport peut se montrer inférieur au *taux d'efficacité* par suite du jeu des renouvellements de sélection automatiques.

answer seizure ratio ASR (abbreviation)

For a given *circuit group* or *destination* code and during a specified time interval, the ratio of the number of *seizures* that result in an answer signal to the total number of seizures.

Note. — At some points of the network this ratio may be lower than *completion ratio* due to automatic reattempts.

коэффициент ответов на занятие

Для заданного пучка каналов или для заданного пункта назначения отношение числа занятий, завершившихся получением сигнала ответа к общему числу занятий в течение определенного интервала времени.

Примечание. — В некоторых пунктах сети этот коэффициент может быть ниже, чем коэффициент эффективности из-за наличия автоматических повторных попыток вызова.

capturas con respuesta

Para un *conjunto de circuitos* o código de *destino* dados, y durante un intervalo de tiempo especificado, es el cociente entre el número de capturas que conducen a una señal de respuesta y el número total de capturas.

Nota. — En algunos puntos de la red este cociente puede ser menor que la *tasa de eficacia* debido a los intentos repetidos de llamada automáticos.

Quote der erfolgreichen Belegungen
rapporto risposte-impegno
współczynnik zgłoszeń załatwionych
通過呼完了率 ; A S R

715-02-21

taux de tentatives de prise avec réponse
TTPR (abréviation)

Pour un *faisceau de circuits* ou un indicatif de *destination* donnés et pendant un intervalle de temps spécifié, rapport du nombre des *tentatives de prises* qui aboutissent à un signal de réponse, au nombre total des tentatives de prise.

Note. — En certains points du réseau ce rapport peut se montrer inférieur au *taux de prises avec réponse* vu la possibilité de tentatives de prises infructueuses.

answer bid ratio
ABR (abbreviation)

For a given *circuit group* or *destination* code and during a specified time interval, the ratio of the number of *bids* that result in an answer signal to the total number of bids.

Note. — At some points of the network this ratio may be lower than the *answer seizure ratio* due to unsuccessful bids.

коэффициент ответов на попытки занятия

Для заданного пучка каналов или для заданного пункта назначения отношение числа попыток занятия, завершившихся получением сигнала ответа к общему числу попыток занятия в течение определенного интервала времени.

Примечание. — В некоторых пунктах сети этот коэффициент может быть ниже, чем коэффициент ответов на занятие, из-за неуспешных попыток занятия.

tasa de situaciones de espera con respuesta

Para un *conjunto de circuitos* o código de *destino* dados, y durante un intervalo de tiempo especificado, es el cociente entre el número de *situaciones de espera* que conducen a una señal de respuesta y el número total de situaciones de espera.

Nota. — En algunos puntos de la red este cociente puede ser menor que la *tasa de capturas con respuesta* debido a las situaciones de espera infructuosas.

Quote der erfolgreichen Belegungsversuche
rapporto risposte-tentativi di impegno
sprawność użytkowa
入呼完了率 ; A B R

SECTION 715-03 – APPELS
SECTION 715-03 – CALLS
РАЗДЕЛ 715-03 – ВЫЗОВЫ
SECCIÓN 715-03 - COMUNICACIONES

715-03-01

tentative d'appel

Chaque suite d'opérations effectuée par un *usager* d'un *réseau de télécommunication* pour essayer d'obtenir l'*usager*, le *terminal* ou le service voulu.

Notes.

1 – Une telle suite est suffisante dans les cas favorables; elle peut ne pas l'être dans des circonstances telles que blocages, pannes etc.

2 – En un point donné du réseau, une tentative d'appel se manifeste par une unique *tentative de prise* inefficace, ou par une tentative de prise qui aboutit et par toute autre activité ultérieure liée à l'établissement de la connexion.

call attempt

A single sequence of operations made by a *user* of a *telecommunication network* trying to obtain the desired *user*, *terminal* or service.

Notes.

1 – Such a sequence is sufficient in favourable cases; it cannot suffice in situations such as blocking, faults, etc.

2 – At a given point of the network a call attempt is manifested by a single unsuccessful bid, or a successful bid and all the subsequent identifiable activity related to the establishment of a connection.

попытка вызова

Одноразовая последовательность действий, выполняемая абонентом сети электросвязи с целью установления соединения с определенным абонентом, оконечным устройством или для получения конкретной услуги.

Примечания.

1 – Такой последовательности действий достаточно при благоприятной ситуации и недостаточно в случаях блокировки, отказа и т.д.

2 – Для данного пункта сети попытка вызова проявляется в одной безуспешной или успешной попытке занятия и всей последующей деятельности по установлению соединения.

intento de llamada

Secuencia de operaciones hecha por un usuario de una *red de telecomunicación* intentando obtener el usuario, *terminal* o servicio deseado.

Notas.

1 – Esta secuencia es suficiente en los casos favorables; puede no serlo en situaciones tales como bloqueos, averías, etc.

2 – En un punto dado de la red un intento se manifiesta por una única situación de espera sin éxito, o una situación de espera con éxito y toda la actividad posterior ligada al establecimiento de la conexión.

Anrufversuch
tentativo di chiamata
próba nawiązania połączenia
試行呼

715-03-02

communication (sens 2)

Aboutissement d'une *tentative d'appel* et utilisation de la *chaîne de connexion* complète établie.

call

The establishment and use of a complete *connection*, following a *call attempt*.

вызов

Установление и использование полного соединения после попытки вызова.

comunicación "c" (sentido 2)

Establecimiento y uso de una *cadena de conexión* completa como consecuencia de un *intento de llamada*.

Anruf
chiamata
połączenie telekomunikacyjne
呼

715-03-03

intention d'appel

Pour un *usager* d'un *réseau de télécommunication*, désir d'obtenir une communication avec un usager, un *terminal* ou un service donné.

Note. — Une intention d'appel se manifeste habituellement par une ou plusieurs *tentatives d'appel*. Toutefois l'usager peut renoncer à effectuer des tentatives d'appel ou surseoir à leur exécution, par exemple s'il s'attend à rencontrer une mauvaise qualité de service à un moment donné.

call intent

For a given *telecommunication network user*, the desire to establish a call to a given user, *terminal* or service.

Note. — A call intent is normally manifested by one or more *call attempts*. However, call attempts may be suppressed or delayed by the user, e.g. if he expects a poor quality of service at a particular time.

намерение осуществить вызов

Желание абонента сети электросвязи установить соединение с определенным абонентом, оконечным устройством или с целью получения конкретной услуги.

Примечание. — Это желание обычно проявляется в одной или нескольких попытках вызова. Однако это не всегда так, поскольку попытки вызова могут быть прекращены или задержаны, например, в случае, если вызывающий абонент обнаружит в какой-то момент, что сеть работает плохо.

intención de llamada

Para un *usuario* de una *red de telecomunicación*, deseo de obtener una comunicación con un usuario, un *terminal* o un servicio dado.

Nota. — Una *intención de llamada* se manifiesta habitualmente por uno o varios intentos. Sin embargo el usuario puede suprimir o retrasar los intentos, por ejemplo si espera encontrar una mala calidad de servicio en un momento dado.

Anrufabsicht
intenzione di chiamata
zamierzenie połączenia
発信意志

715-03-04

première tentative d'appel

Première tentative associée à une *intention d'appel* et qui atteint un point donné dans le réseau.

first call attempt

The first attempt, related to a given *call intent*, that reaches a given point of the network.

первая попытка вызова

Первая попытка, связанная с намерением осуществить вызов и достигающая данного пункта сети.

primer intento de llamada

Primer intento, asociado a una *intención de llamada*, que alcanza un punto dado de la red.

Erstanrufversuch
primo tentativo di chiamata
wywołanie pierwotne
第一試行呼

715-03-05

tentative d'appel répétée

Une quelconque des *tentatives d'appel* associées à une *intention d'appel* et postérieure à la *première tentative d'appel*.

Note. — Les tentatives d'appel répétées peuvent se faire automatiquement même si la première est effectuée manuellement.

**repeated call attempt
reattempt**

Any of the *call attempts* subsequent to a *first call attempt* related to a given *call intent*.

Note. — Repeated call attempts may be automatic even if the first is manual.

Folgeanrufversuch
tentativo di chiamata ripetuto
wywołanie powtórne
再呼 ; 再試行

715-03-05

повторная попытка (вызова)

Одна из попыток, следующая за первой попыткой вызова и связанная с одним и тем же намерением осуществить вызов.

Примечание. — Повторные попытки вызова могут осуществляться автоматически, если даже первая была осуществлена вручную.

intento repetido de llamada

Cualquiera de los *intentos* posteriores a un *primer intento de llamada* asociados a una *intención de llamada*.

Nota. — Los intentos repetidos de llamada pueden ser automáticos aunque el primero sea manual.

715-03-06

chaîne d'appels

Ensemble des *tentatives d'appel* relatives à une *intention d'appel* donnée.

call string

All the *call attempts* related to a given *call intent*.

последовательность вызовов

Совокупность попыток вызова, относящихся к одному и тому же намерению осуществить вызов.

cadena de llamadas

Todos los *intentos* ligados a una *intención de llamada* dada.

Anruffolge
sequenza di tentativi di chiamata
współczynnik powtarzalności;
wywołań
コールストリング

715-03-07

tentative d'appel abandonnée

Tentative d'appel à laquelle renonce le demandeur.

abandoned call attempt

A *call attempt* aborted by the calling user.

прекращенная попытка вызова

Попытка вызова, прекращенная вызывающим абонентом.

llamada abandonada

Intento abortado por el usuario que llama.

abgebrochener Anrufversuch
tentativo di chiamata abbandonato
wywołanie zaniechane
放棄呼

715-03-08

tentative d'appel bloquée

Tentative d'appel qui ne peut être satisfaite immédiatement faute de *resources* dans le réseau.

blocked call attempt

A *call attempt* that cannot be satisfied immediately owing to a lack of *resources* in the network.

заблокированная попытка вызова

Попытка вызова, которая в данный момент не может быть успешно завершена из-за недостатка технических средств в сети.

llamada bloqueada

Intendo que no puede ser satisfecho inmediatamente debido a la falta de *recursos* en la red.

blockierter Anrufversuch
Tentativo di chiamata bloccato
wywołanie zablokowane
閉そく呼

715-03-09

**tentative d'appel perdue
appel perdu**

Tentative d'appel qui est rejetée à cause d'un manque de ressources, d'une erreur ou d'une défaillance dans le réseau.

lost call attempt

A *call attempt* that fails for a lack of resources, or owing to an error or failure in the network.

потерянная попытка вызова

Попытка вызова, прерванная из-за недостатка технических средств, ошибок или повреждений на сети.

llamada perdida

Intento que falla por una falta de recursos o debido a un error o a un fallo en la red.

zu Verlust gegangener
Anrufversuch
tentativo di chiamata perduto
wywołanie stracone
呼損呼

715-03-10

tentative d'appel acheminée

Tentative d'appel qui aboutit à la réception par le demandeur d'une information intelligible sur l'état du demandé et à la possibilité d'établir une chaîne de connexion.

**successful call attempt
fully-routed call attempt**

A *call attempt* which results in the calling user receiving intelligible information about the state of the called user, as well as any possibility of establishing a *connection*.

успешная попытка вызова

Попытка вызова, в результате которой вызывающий абонент получает сигнальную информацию о состоянии вызываемого абонента, а также получает возможность установить соединение.

intento de llamada con éxito

Intento que tiene como resultado la recepción por el usuario que llama de una información inteligible sobre el estado del usuario llamado, así como la posibilidad de establecer una *cadena de conexión*.

erfolgreicher Anrufversuch;
vollständige Verbindung
tentativo di chiamata a buon fine
połączenie udane
着側到達呼

715-03-11

tentative d'appel efficace

Tentative d'appel acheminée qui donne lieu à la transmission d'un signal de réponse.

Note. — Le numéro atteint peut ne pas être celui que le demandeur désire, en raison d'une erreur de numérotation ou d'un mauvais fonctionnement du réseau.

**completed call attempt
effective call attempt**

A *successful call attempt* that results in the transmission of an answer signal.

Note. — The number reached might not be the one wanted by the caller, due to dialling error or network malfunction.

эффективная попытка вызова

Успешная попытка вызова, закончившаяся передачей сигнала ответа.

Примечание. — Из-за ошибок при наборе номера или плохого качества работы сети, ответивший абонент не обязательно является тем, который был нужен вызывающему абоненту.

llamada completada

Intento de llamada con éxito que tiene como resultado la transmisión de una señal de respuesta.

Nota. — El número alcanzado puede no ser el deseado por el que llama, debido a un error al marcar o a un mal funcionamiento de la red.

vollendeter Anrufversuch
tentativo di chiamata completato
połączenie dokonane
完了呼; 有効呼

715-03-12

taux d'efficacité (en télétrafic)

Rapport du nombre des *tentatives d'appel efficaces* au nombre total des *tentatives d'appel* en un point donné du réseau et pendant un intervalle de temps spécifié.

completion ratio
efficiency (in teletraffic)

The ratio of the number of *completed call attempts* to the total number of *call attempts*, at a given point of the network and during a specified time interval.

коэффициент эффективности
эффективность (в телеграфике)

Отношение числа эффективных попыток вызова к общему числу попыток вызова для данного пункта сети и в течение определенного интервала времени.

tasa de eficacia "c" (en teletráfico)

Cociente entre el número de *llamadas completadas* y el número total de *intentos*, en un punto dado de la red y durante un intervalo de tiempo especificado.

Quote der vollendeten
Anrufversuche; Effizienz
(im Televerkehr)
efficienza; rapporto chiamate
completate/tentativi di chiamata
skuteczność
通話完了率;
(通信トラヒックにおける) 効率

715-03-13

intensité d'appel

Quotient du nombre des *tentatives d'appel* observées pendant un intervalle de temps spécifié par la durée de cet intervalle.

Note. — L'intensité d'appel se rapporte à l'un des sens d'établissement des appels, à l'autre sens ou à l'ensemble des deux sens.

call intensity

The number of *call attempts* over a specified time interval divided by the duration of this interval.

Note. — The call intensity refers to one or the other direction of call set up, or to the sum of both.

интенсивность вызовов

Отношение числа попыток вызова в течение определенного интервала времени к продолжительности этого интервала.

Примечание. — Интенсивность вызовов относится к одному или к другому направлению установления соединения, либо к обоим направлениям.

volumen de llamadas

Número de *intentos* correspondientes a un intervalo de tiempo especificado dividido por la duración de este intervalo.

Nota. — El volumen de llamada se refiere a uno u otro de los sentidos de establecimiento de las llamadas o a ambos.

Anrufrate; Anruffolgedichte
intensità di tentativi di chiamata
intensywność wywołań
呼数密度

SECTION 715-04 – DURÉES
SECTION 715-04 – TIMES AND DELAYS
РАЗДЕЛ 715-04 – ЗАДЕРЖКИ И ВРЕМЕННЫЕ ПАРАМЕТРЫ
SECCIÓN 715-04 - DURACIONES Y DEMORAS

715-04-01

durée d'attente de tonalité

Durée de l'intervalle de temps compris entre le décrochage et la réception de la tonalité de numérotation par le demandeur.

dial-tone delay

The duration of the time interval between off hook and reception of dial tone.

длительность ожидания ответа станции

Интервал времени от момента снятия трубки до момента получения сигнала ответа станции.

espera de tono

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre la acción de descolgar y la recepción del tono de invitación a marcar.

Wähltonverzug

tempo di attesa del tono di centrale
 czas oczekiwania na sygnał do
 nadawania numeru

発信音遅延

715-04-02

durée de numérotation

Durée de l'intervalle de temps compris entre la réception de la tonalité de numérotation et la fin de la numérotation par le demandeur.

dialling time

The duration of the time interval between the reception of dial tone and the end of dialling by the calling user.

длительность набора номера

Интервал времени от момента получения сигнала ответа станции и до момента окончания набора номера вызывающим абонентом.

tiempo de marcación

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre la recepción del tono de marcar y el final de la operación de marcar por parte del usuario que llama.

Wähldauer

durata della selezione di utente
 czas wybierania numeru

ダイヤル時間

715-04-03

durée de présélection

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'instant de la réception d'un signal de prise et l'instant où le signal d'invitation à émettre est envoyé en retour, lorsque ces signaux sont transmis dans la même voie que la conversation, ou dans une voie de signalisation qui lui est associée en permanence.

incoming response delay

The duration of the time interval from the instant when a seizure signal arrives to the instant when the proceed-to-send signal is sent back, when the signals are sent on the same channel as speech or on a signalling channel which is permanently associated.

длительность предыскания

Интервал времени от момента получения станцией сигнала занятия до момента послышки станцией абоненту сигнала готовности к приему номера, когда эти сигналы передаются по тому же каналу, что и речь, или по выделенному каналу сигнализации.

tiempo de preselección

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre el instante de la recepción de la señal de *captura* y el instante en que se devuelve la señal de proceder a emitir, cuando estas señales se envían sobre el mismo canal que la conversación o sobre un canal de señalización que está asociado a él permanentemente.

Empfängeranschalteverzug;

Belegungsverzug

tempo di preselezione

opóźnienie zgłoszenia centrali

入信号応答遅延

715-04-04

durée de sélection d'un commutateur

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'instant de réception à l'entrée d'un *commutateur* d'une *information d'adresse* suffisante pour établir la communication, et l'instant d'envoi au commutateur suivant du signal de *prise* ou de début de l'information d'adresse qui en tient lieu.

exchange call set-up delay

The duration of the time interval from the reception, at the incoming side of the *exchange*, of the address information required for setting up a call, to the sending to the subsequent exchange of the seizing signal or the beginning of the address information.

длительность искания станции

Интервал времени от момента получения на входе станции сигнала, содержащего адресную информацию, необходимую для установления соединения, до момента начала передачи на следующую станцию сигнала занятия или адресной информации.

tiempo de selección de una central

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre el instante de recepción, a la entrada de una *central*, de un *direccionamiento* suficiente para establecer la comunicación, y el instante de envío a la central siguiente de la señal de *captura* o el comienzo del direccionamiento.

Verbindungsaufbauverzug
tempo di formazione del collegamento
opóźnienie zestawienia połączenia
呼設定遅延

715-04-05

durée d'établissement d'un commutateur

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'instant où l'information nécessaire pour établir une connexion à travers un *commutateur* est disponible pour son traitement par ce commutateur, et l'instant où la connexion est établie.

through-connection delay

The duration of the time interval from the instant when the information required for setting up a through-connection in an exchange is available for processing in the exchange, to the instant when the switching network through-connection is established.

длительность установления соединения станцией

Интервал времени от момента поступления на станцию сигнала, содержащего адресную информацию, необходимую для установления транзитного соединения, до момента установления этого соединения через коммутационное поле.

tiempo de conexión

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre el instante en que la información necesaria para establecer una conexión a través de una *central* está disponible para su tratamiento por esta central, y el instante en que la conexión es establecida.

Durchschalteverzug
ritardo nella messa a passaggio
opóźnienie zestawienia przejścia
przez centralę
バス接続遅延

715-04-06

attente après numérotation

Durée de l'intervalle de temps compris entre la fin de numérotation du demandeur et la réception par celui-ci de la tonalité appropriée ou d'une annonce enregistrée, ou l'abandon de la *tentative d'appel* sans tonalité.

post-dialling delay

The duration of the time interval between the end of dialling by the user and the reception by him of the appropriate tone or recorded announcement, or the abandonment of the *call attempt* without tone.

длительность ожидания ответа после набора номера

Интервал времени между моментом окончания набора номера вызывающим абонентом и моментом приема этим абонентом соответствующего тонального сигнала или записанного сообщения, или прекращением попытки вызова при отсутствии тонального сигнала.

retardo de postmarcación

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre el final de la operación de marcar por el usuario y la recepción por este del tono apropiado, o de un anuncio grabado, o el abandono del *intento* sin tono.

Rufverzug
attesa post-selezione
oczekiwanie po wybraniu numeru
自動接続遅延

715-04-07

délai du signal de réponse
durée de sonnerie (désuet)

Durée de l'intervalle de temps compris entre l'établissement d'une *chaîne de connexion* entre les *usagers* demandeur et demandé, et la détection du signal de réponse au *commutateur* de départ.

answering delay

The duration of the time interval between the establishment of a *connection* between calling and called *users*, and the detection of an answer signal at the originating *exchange*.

длительность ответа вызываемой станции

Интервал времени от момента установления соединения между вызывающим и вызываемым абонентами до момента получения сигнала ответа на вызывающей станции.

demora de señal de respuesta

Duración del intervalo de tiempo comprendido entre el establecimiento de una *cadena de conexión* entre el *usuario* que llama y el que es llamado, y la detección de la señal de respuesta en la *central* de origen.

Meldeverzug
ritardo del segnale di risposta
opóźnienie odzewu abonenta
wywoływanego
応答遅延

SECTION 715-05 – TRAFIC SECTION 715-05 – TRAFFIC РАЗДЕЛ 715-05 – НАГРУЗКА SECCIÓN 715-05 - TRÁFICO

715-05-01

traffic (en télécommunication)

Ensemble de *tentatives d'appel*, de *communications* ou de messages dans un *réseau de télécommunication* ou une partie seulement de celui-ci.

Note. – Quand la partie considérée est un ensemble donné de ressources, les phénomènes de trafic se réduisent au processus d'évolution de l'état de ces ressources, c'est-à-dire des demandes, de la *prise* d'une ressource et de son occupation jusqu'à sa libération, ou de la disparition des demandes non satisfaites.

traffic (in telecommunication)

An aggregate of *call attempts*, *calls* or messages in a *telecommunication network* or a part thereof.

Note. – When the part considered is a particular pool of *resources*, the traffic phenomenon reduces to an evolution process of the states of the resources relating to the *bids* for one resource, the *seizure* of it and its occupancy until its release, or the vanishing of the unsuccessful bids.

нагрузка (в электросвязи)

Поток попыток вызова, вызовов или сообщений в сети электросвязи или ее части.

Примечания

1 – Если рассматриваемая часть сети представляет собой отдельную группу технических средств, то понятие "нагрузка" сводится к процессу изменения состояния технических средств, связанному с поступлением попыток занятия на одно техническое средство, его занятием и пребыванием в занятом состоянии до момента освобождения или отказа от попытки занятия при неуспешных попытках занятия.

2 – В терминологии, принятой в СССР, нагрузка определяется также как общее время занятия каналов, групп технических средств потоком попыток вызовов, вызовами или сообщениями.

tráfico (en telecomunicación)

Conjunto de *intentos*, *comunicaciones* o mensajes en una *red de telecomunicación* o en una parte de esta.

Nota. – Cuando la parte considerada es un conjunto dado de *recursos*, los fenómenos de tráfico se reducen al proceso de evolución del estado de estos recursos, es decir las situaciones de espera, la *captura* de un recurso y su ocupación hasta la liberación, o la desaparición de las situaciones de espera no satisfechas.

Verkehr (in der Telekommunikation)
traffico (nelle telecomunicazioni)
ruch (telekomunikacyjny); trafik
(電気通信における)トラヒック

715-05-02

intensité de trafic

Nombre des *ressources* simultanément occupées d'un ensemble donné de ressources.

Note. — Une unité d'intensité de trafic est l'*erlang*.

traffic intensity

The number of simultaneously *busy resources* in a particular pool of resources.

Note. — A unit of traffic intensity is the *erlang*.

интенсивность нагрузки

Число одновременно занятых технических средств в определенной группе технических средств.

Примечания

1 — Единицей измерения интенсивности нагрузки является эрланг.

2 — В терминологии, принятой в СССР, интенсивность нагрузки определяется также как нагрузка в единицу времени, обычно за один час. При этом эрланг представляет собой занятие в течение одного часа.

intensidad de tráfico

El número de los *recursos ocupados* simultáneamente en un conjunto de recursos dado.

Nota. — Una de las unidades de intensidad de tráfico es el *erlang*, otra el c.c.s.

Verkehrswert
intensità di traffico
intensywność ruchu
呼量

715-05-03

trafic écoulé

Traffic servi par un ensemble donné de *ressources*.

traffic carried

The *traffic* served by a particular pool of *resources*.

обслуженная нагрузка

Нагрузка, обслуженная определенной группой технических средств.

Примечание. — В терминологии, принятой в СССР, обслуженной нагрузкой называется также общее время занятия каналов или группы технических средств сети электросвязи вызовами за рассматриваемый интервал времени.

tráfico cursado

Tráfico servido por un conjunto dado de *recursos*.

Verkehrsbelastung
traffico smaltito
natężenie ruchu
運ばれる呼

715-05-04

(intensité du) trafic écoulé
charge de trafic

Intensité de trafic du trafic servi par un ensemble de ressources.

Note. – En pratique on considère la moyenne de l'intensité de trafic pendant un intervalle de temps spécifié, par exemple à l'heure chargée.

traffic carried (intensity)
traffic load

Traffic intensity of the traffic served by a particular pool resources.

Note. – General practice is to estimate the traffic intensity as an average over a specified time interval, for example the busy hour.

интенсивность обслуженной нагрузки

Интенсивность нагрузки, обслуженной определенной группой технических средств.

Примечание. – Общепринято определять интенсивность нагрузки по среднему значению за некоторый интервал времени, например, за час наибольшей нагрузки.

intensidad de tráfico cursado
carga de tráfico

Intensidad de tráfico del tráfico servido por un conjunto de recursos.

Nota. – La práctica general consiste en estimar la intensidad de tráfico como un valor medio sobre un intervalo de tiempo especificado, por ejemplo la hora cargada.

Verkehrslast
intensità del traffico smaltito
ruch zalatwiany
運ばれる呼量；(トラヒック) 負荷

715-05-05

traffic offert

Traffic qui aurait été produit par les usagers d'un ensemble de ressources si l'utilisation de celui-ci ne s'était pas trouvée limitée par le nombre de ces ressources.

traffic offered

The traffic that would have been generated by the users of a pool of resources if their use had not been limited by the size of the pool.

поступающая нагрузка

Нагрузка, которая поступила бы от абонентов на группу технических средств, если бы использование этих средств не было ограничено размерами этой группы.

tráfico ofrecido

Tráfico que habría sido generado por los usuarios de un conjunto de recursos si su empleo no hubiera estado limitado por el número de estos recursos.

Verkehrsangebot
traffico offerto
ruch oferowany
加わる呼量

715-05-06

erlang (symbole: E)

Unité d'intensité de trafic correspondant à l'occupation d'une seule ressource.

erlang (symbol: E)

A unit of traffic intensity corresponding to the occupancy of one resource.

эрланг (символ: E)

Единица измерения интенсивности нагрузки, соответствующая занятию одного технического средства.

erlang (simbolo: E)

Unidad de intensidad de tráfico correspondiente a la ocupación de un solo recurso.

Erlang
erlang
erlang
アーラン

715-05-07

trafic de débordement

Partie du trafic offert à un ensemble de *ressources* qui, n'étant pas écoulé par cet ensemble, est offert à d'autres ressources.

overflow traffic

The part of the traffic offered to a pool of *resources* which is not carried by it, and is offered to other resources.

избыточная нагрузка

Часть поступающей к группе технических средств нагрузки, необслуженная этой группой и предложенная для обслуживания другим техническим средствам.

tráfico de desbordamiento

Parte del tráfico ofrecido a un conjunto de *recursos* que no es cursado por este y es ofrecido a otros recursos.

Überlaufverkehr
traffico di trabocco
ruch przelewowy
あふれ呼

715-05-08

trafic bloqué

Partie du *trafic de débordement* qui n'est pas écoulée par d'autres *ressources*.

Note. — L'expression "trafic perdu" ne peut être synonyme car elle implique le *mode d'exploitation avec perte*.

blocked traffic

The part of the *overflow traffic* that is not carried by other resources.

Note. — The term "lost traffic" should not be considered as a synonym because it is restricted to the *loss mode of operation*.

необслуженная нагрузка

Часть избыточной нагрузки, которая не может быть обслужена другими техническими средствами.

Примечание. — Термин "потерянная нагрузка" не следует использовать как синоним, так как он относится лишь к обслуживанию с потерями.

tráfico bloqueado

Parte del *tráfico de desbordamiento* que no es cursado por otros *recursos*.

Nota. — La expresión "tráfico perdido" no debería considerarse como sinónimo puesto que este está limitado al *modelo de sistema pérdida*.

blockierter Verkehr
traffico bloccato traffico perduto
ruch tracony
閉そく呼

715-05-09

trafic abandonné

Partie du *trafic bloqué* qui ne donne pas lieu à des *tentatives d'appel* répétées.

Note. — Ce terme ne doit pas être appelé "trafic perdu" à cause de la confusion qui peut en résulter avec la définition générale du *mode d'exploitation avec perte*.

abandoned traffic

The part of the *blocked traffic* which does not result in repeated *call attempts*.

Note. — This term should not be designated as "lost traffic" in view of the possible confusion with the general definition of *loss mode of operation*.

отмененная нагрузка

Часть необслуженной нагрузки, которая не завершается повторной попыткой вызова.

Примечание. — Этот термин не следует заменять термином "потерянная нагрузка" во избежание возникновения возможной путаницы в общем определении обслуживания с потерями.

tráfico abandonado

Parte del tráfico bloqueado que no da lugar a intentos repetidos.

Nota. — Este término no debe ser llamado "tráfico perdido" debido a la posible confusión con la definición general de *modelo de sistema pérdida*.

abgewiesener Verkehr
traffico abbandonato
ruch zaniechany
廃棄呼

715-05-10

trafic non exprimé

Trafic qui n'est pas exprimé par des *usagers* qui s'attendent à rencontrer une mauvaise *qualité de service* à un moment donné.

suppressed traffic
hidden demand

The traffic that is withheld by users when they anticipate a poor *quality of service* at a particular time.

задержанная нагрузка
неудовлетворенный запрос

Нагрузка, задерживаемая абонентами из-за низкого качества обслуживания в требуемое время.

tráfico oculto

Tráfico que es aplazado por los usuarios cuando prevén una mala *calidad del servicio* en un momento dado.

unterdrückter Verkehr

traffico latente; traffico non espresso
ruch odłożony

抑圧されたトラヒック ; 放棄トラヒック

715-05-11

volume de trafic

Intégrale de l'*intensité de trafic* pendant un intervalle de temps donné.

Notes.

1 – Le volume de trafic est égal à la somme des durées d'occupation de chacune des *ressources*.

2 – L'erlang-heure (symbole: Eh) est une unité de volume de trafic.

traffic volume

The integral of the *traffic intensity* over a given time interval.

Notes.

1 – Traffic volume of a given pool of *resources* is equal to the sum of the holding times of the individual resources.

2 – A unit for traffic volume is the erlang-hour (symbol: Eh).

объем нагрузки

Интегральное значение интенсивности нагрузки за заданный интервал времени.

Примечания

1 – Объем нагрузки для заданной группы технических средств равен суммарному значению продолжительности занятия каждого средства.

2 – Единицей измерения объема нагрузки является эрланг-час (символ Е час).

volumen de tráfico

La integral de la *intensidad de tráfico* durante un intervalo de tiempo dado.

Notas.

1 – El volumen de tráfico de un conjunto de *recursos* dado es igual a la suma de los tiempos de ocupación de los recursos individuales.

2 – Una unidad para el volumen de tráfico es el erlang-hora (símbolo: Eh).

Verkehrsmenge

volume di traffico
pojemność ruchów
トラヒック量

715-05-12

origine (d'une tentative d'appel)

Emplacement où se trouve le demandeur dans le réseau.

Note. — On peut définir l'origine avec la précision appropriée au problème considéré.**origin** (of a call attempt)

The location of the calling party in the network.

Note. — The origin may be specified with the accuracy appropriate to the situation.**исходящий пункт** (попытки вызова)

Местонахождение вызывающего абонента (пункта) на сети.

Примечание. — Местонахождение исходящего пункта может определяться с той степенью точности, которая необходима в данной ситуации.**origen** (de un intento de llamada)

Lugar en la red donde se encuentra el que llama.

Nota. — El origen puede ser especificado con la precisión apropiada al problema considerado.**Ursprung** (eines Anrufversuchs)
origine (di un tentativo di chiamata)
źródło ruchu
(呼の) 発信地

715-05-13

destination (d'une tentative d'appel)

Emplacement du point terminal demandé dans le réseau.

Note. — On peut définir la destination avec la précision appropriée au problème considéré d'après la partie pertinente de l'*information d'adresse*.**destination** (of a call attempt)

The location of the called terminal point in the network.

Note. — The destination may be specified to whatever accuracy is appropriate to the situation according to the relevant part of the *address information***пункт назначения** (попытки вызова)

Местонахождение вызываемого оконечного пункта на сети.

Примечание. — Пункт назначения может указываться с той точностью, которая необходима в данной ситуации, в зависимости от полноты адресной информации.**destino** (de un intento de llamada)

Lugar en la red del punto terminal llamado.

Nota. — El destino puede especificarse con la precisión apropiada al problema considerado de acuerdo con la parte pertinente del *direccionamiento*.**Ziel** (eines Anrufversuchs)
destinazione (di un tentativo di chiamata)
miejsce przeznaczenia (ruchu)
(呼の) 着信地

715-05-14

courant de trafic**flux de trafic****traffic point à point**Trafic d'une *origine* à une *destination* données.**traffic parcel****point-to-point traffic**The traffic from a particular *origin* to a particular *destination*.**прямая нагрузка; нагрузка от пункта к пункту**

Нагрузка, поступающая от конкретного исходящего пункта к конкретному пункту назначения.

tráfico punto a puntoTráfico desde un *origen* a un *destino* dados.**Punkt-zu-Punkt-Verkehr**
corrente di traffico; flusso di traffico
strumień ruchu
対地間トラヒック ; 二地点間トラヒック

715-05-15

matrice de trafic

Matrice des *intensités de trafic* correspondant aux *courants de trafic* entre un certain nombre d'*origines* et de *destinations*.

traffic matrix

Matrix of *traffic intensities* related to the *traffic parcels* between a number of *origins* and *destinations*.

матрица нагрузки

Матрица интенсивностей нагрузок, соответствующих прямым нагрузкам между несколькими исходящими пунктами и пунктами назначения.

matriz de tráfico

Matriz de *intensidades de tráfico* correspondiente al *tráfico* punto a punto entre un cierto número de *orígenes* y *destinos*.

Verkehrsmatrix

matrice degli interessi di traffico

macierz strumieni ruchu

トラヒックマトリクス

715-05-16

facteur d'irrégularité

Rapport de la variance à la moyenne d'une *intensité de trafic*.

peakedness factor

The ratio of variance to mean of a *traffic intensity* distribution.

пик-фактор; коэффициент скупенности

Отношение величины среднего квадратического отклонения интенсивности нагрузки к среднему значению интенсивности нагрузки.

factor de irregularidad

Cociente entre la varianza y la media de una distribución de *intensidad de tráfico*.

Spitzigkeitsfaktor

fattore di picco

współczynnik nieregularności ruchu

分散係数

715-05-17

trafic régularisé

Trafic caractérisé par un *facteur d'irrégularité* inférieur à 1.

smooth traffic

A traffic characterized by a *peakedness factor* less than one.

сглаженная нагрузка

Нагрузка, для которой пик-фактор меньше 1.

tráfico uniforme

Tráfico caracterizado por un *factor de irregularidad* menor que la unidad.

geglätteter Verkehr

traffico livellato

ruch wygładzony

平滑呼

715-05-18

trafic survariant

Trafic caractérisé par un *facteur d'irrégularité* supérieur à 1.

Peaked traffic

A traffic characterized by a *peakedness factor* greater than one.

пиковая нагрузка

Нагрузка, для которой пик-фактор больше 1.

tráfico irregular

Tráfico caracterizado por un *factor de irregularidad* superior a la unidad.

spitziger Verkehr

traffico a picchi

ruch o dużych wahanjach

ピークトラヒック

715-05-19

trafic poissonien
trafic de Poisson

Trafic dans lequel les tentatives de prise arrivent dans le temps suivant un processus de Poisson.

Note. — Le trafic poissonien est caractérisé par un *facteur d'irrégularité* égal à un.

Poisson traffic
random traffic

Traffic for which the *bids* for *resources* obey a Poisson process.

Note. — The Poisson traffic is characterized by a *peakedness factor* equal to one.

пуассоновская нагрузка
простейшая нагрузка

Нагрузка, при которой распределение потока попыток занятия технических средств происходит в соответствии с законами Пуассоновского процесса.

Примечание. — Пуассоновская нагрузка характеризуется пик-фактором равным 1.

tráfico de Poisson
tráfico aleatorio

Tráfico en el que las situaciones de espera para los recursos obedecen a un proceso de Poisson.

Nota. — El tráfico de Poisson está caracterizado por un *factor de irregularidad* igual a uno.

Poisson-Verkehr
 traffico poissoniano; traffico casuale
 ruch puasonowski
 ポアソン呼; ランダム呼

715-05-20

intensité de trafic équivalente

Intensité du *trafic poissonien* offert à un faisceau de circuits fictif, qui donnerait une *intensité de trafic de débordement* ayant même espérance mathématique et même variance que celle d'un trafic offert donné.

Note. — La notion d'intensité de trafic équivalente permet de tenir compte d'une manière indirecte de la variance du trafic; le faisceau fictif est appelé "faisceau équivalent".

equivalent random traffic intensity

The theoretical Poisson *traffic intensity* that, when offered to a theoretical *circuit group*, produces an *overflow traffic intensity* distribution with a mean and variance equal to that of a given offered traffic.

Note. — The concept of equivalent random traffic intensity makes it possible to take into account traffic variance in an indirect way; the theoretical circuit group is called "equivalent random circuit group".

эквивалентная интенсивность простейшей нагрузки

Интенсивность такой гипотетической Пуассоновской нагрузки, которая при поступлении на гипотетический пучок каналов создает избыточную нагрузку со средним значением и средним квадратическим отклонением интенсивности как и у реальной поступающей нагрузки.

Примечание. — Понятие эквивалентной интенсивности простейшей нагрузки позволяет учитывать среднее квадратическое отклонение интенсивности нагрузки; гипотетический пучок каналов называется "эквивалентным пучком каналов".

intensidad de tráfico equivalente

Intensidad de *tráfico de Poisson* teórica que, cuando se ofrece a un *grupo de circuitos* ficticio, produce una *intensidad de tráfico de desbordamiento* con una media y una varianza igual a la del tráfico ofrecido dado.

Nota. — La noción de intensidad de tráfico equivalente permite tener en cuenta de una manera indirecta la varianza del tráfico; al grupo ficticio se le llama "grupo de circuitos equivalente".

äquivalenter Poisson-Verkehrswert
 intensità del traffico casuale
 equivalente
 ruch równoważny puasonowskiemu
 等価ランダム呼量

SECTION 715-06 – FAISCEAUX
SECTION 715-06 – CIRCUIT GROUPS
РАЗДЕЛ 715-06 – ПУЧКИ КАНАЛОВ
SECCIÓN 715-06 - GRUPOS DE CIRCUITOS

715-06-01

faisceau de premier choix

Faisceau de circuits à utiliser en priorité pour écouler un *courant de trafic* donné.

first choice circuit group

A *circuit group* to be used on a first priority basis to carry a given *traffic parcel*.

пучок каналов первого выбора

Пучок каналов, который должен использоваться, в первую очередь, для передачи данной прямой нагрузки.

grupo de circuitos de primera elección

Grupo de circuitos para ser utilizado prioritariamente al cursar un *tráfico punto a punto* dado.

Erstbündel

Fascio di prima scelta
 wiązka (łączy) pierwszego wyboru
 最優先選択回線群

715-06-02

faisceau débordant

Faisceau de circuits prévu de telle façon que le trafic qui lui est offert puisse déborder sur un ou plusieurs autres faisceaux.

high usage circuit group

A *circuit group* that is engineered in such a way that the traffic offered to it can overflow to one or more other groups.

пучок каналов высокого использования

Пучок каналов, рассчитанный таким образом, что поступающая на него нагрузка может быть перенаправлена на один или несколько других пучков.

grupo de circuitos de alto uso

Grupo de circuitos previsto para que el tráfico que se le ofrece pueda desbordar sobre uno o varios otros grupos.

Querbündel

fascio ad alta utilizzazione
 wiązka (łączy) wysokiego wykorzystania
 従属回線 (群)

715-06-03

faisceau final

Faisceau de circuits qui reçoit du *trafic de débordement* et qui ne déborde pas lui-même.

final circuit group

A *circuit group* which receives *overflow traffic* and does not overflow itself.

пучок каналов последнего выбора

Пучок каналов, на который поступает избыточная нагрузка и с которого не допускается ее перенаправление.

grupo de circuitos de ruta final

Grupo de circuitos que recibe el *tráfico de desbordamiento* y que él mismo no desborda.

Endbündel

fascio finale
 wiązka (łączy) wyboru końcowego
 独立回線 (群)

715-06-04

faisceau suffisant

Faisceau de circuits qui est à la fois de premier choix et de dernier choix pour un *flux de trafic* donné.

fully provided circuit group

A *circuit group* which is at the same time the first and last choice circuit group with respect to a given *traffic parcel*.

пучок каналов, полностью обеспечивающий нагрузку

Пучок каналов, который является одновременно пучком первого и последнего выбора для данной прямой нагрузки.

grupo de circuitos autosuficiente

Grupo de circuitos que es a la vez de primera y última elección con respecto de un *tráfico punto a punto* dado.

Alleinwegbündel
fascio autosufficiente
wiązka (łączy) doskonała
第一選択順序の独立回線 (群)

715-06-05

faisceau de dernier choix

Faisceau de circuits prévu, sans possibilité de débordement, pour écouler un *flux de trafic* donné.

Note. — Un *faisceau de dernier choix* est un *faisceau final* ou un *faisceau suffisant*.

last choice circuit group

With respect to a given *traffic parcel*, a *circuit group* from which there is no possibility of overflow.

Note. — A last choice circuit group is a *final circuit group* or a *fully provided circuit group*.

пучок каналов последнего выбора (для данного потока)

Для данной прямой нагрузки пучок каналов, с которого невозможно перенаправление данной поступающей нагрузки.

Примечания

1 — Пучок каналов последнего выбора для данного потока является пучком каналов последнего выбора или пучком каналов, полностью обеспечивающим нагрузку.

2 — По терминологии, принятой в СССР, термины 715-06-03 и 715-06-05 являются синонимами.

grupo de circuitos de última elección

Con respecto de un determinado *tráfico punto a punto*, grupo de circuitos para el que no hay ninguna posibilidad de desbordamiento.

Nota. — Un grupo de circuitos de última elección es un *grupo de circuitos de ruta final* o un *grupo de circuitos autosuficiente*.

Letztwegbündel
fascio di ultima scelta
wiązka (łączy) wyboru ostatniego
最終選択回線 (群)

715-06-06

faisceau équivalent

Faisceau de circuits fictif associé à une *intensité de trafic équivalente*.

equivalent random circuit group

The *circuit group* associated with an *equivalent random traffic intensity*.

эквивалентный пучок каналов

Пучок каналов, условно связанный с эквивалентной интенсивностью простейшей нагрузки.

grupo de circuitos equivalente

Grupo ficticio de circuitos asociado a una *intensidad de tráfico equivalente*.

äquivalente Leitungsbündel
fascio equivalente con traffico casuale
wiązka (łączy) równoważna
intensywności losowej ruchu
等価ランダム回線 (群)

SECTION 715-07 – INGÉNIERIE DU TRAFIC
SECTION 715-07 – TRAFFIC ENGINEERING
РАЗДЕЛ 715-07 – РАСЧЕТ НАГРУЗКИ
SECCIÓN 715-07 - INGENIERIA DEL TRÁFICO

715-07-01 (714-02-05 MOD)	Itinéraire (d'acheminement) voie d'acheminement L'un des trajets possibles pour l'<i>acheminement</i> du <i>trafic</i> entre deux <i>commutateurs</i> ou <i>points terminaux</i> déterminés. <i>Note.</i> – Bien que ce soit souvent le cas, ce trajet ne prend pas nécessairement la forme d'un seul <i>faisceau de circuits</i>. route (in switching) A potential <i>path</i> for <i>traffic</i> between two designated <i>exchanges</i> or <i>terminal points</i>. <i>Note.</i> – The path need not be a single <i>circuit group</i>, though it frequently is. путь (в коммутации) маршрут Возможный путь направления нагрузки между двумя определенными станциями или оконечными пунктами. <i>Примечание.</i> – Путь не обязательно представляет собой единственный пучок каналов, хотя это часто имеет место. Ruta (en telecomunicación) Uno de los posibles trayectos para el <i>encaminamiento</i> del <i>tráfico</i> entre dos <i>centrales</i> o dos <i>puntos terminales</i> determinados. <i>Nota.</i> – Aunque este sea el caso más frecuente, el trayecto no necesita ser un sólo haz de circuitos.	Route (in der Vermittlung) Via; percorso di istradamento droga (交換における) 方路
715-07-02	itinéraire de premier choix <i>Itinéraire</i> choisi à utiliser en premier lieu entre deux <i>commutateurs</i> ou <i>points terminaux</i> déterminés. primary route first choice route The <i>route</i> selected as first choice between two designated <i>exchanges</i> or <i>terminal points</i>. путь первого выбора Путь между двумя определенными станциями или оконечными пунктами, выбираемый для использования в первую очередь. ruta de primera elección Ruta seleccionada como de primera elección entre dos <i>centrales</i> o dos <i>puntos terminales</i> determinados.	Primärroute; Erstwahlroute via di prima scelta droga pierwszego wyboru 第一選択方路
715-07-03	itinéraire détourné voie d'acheminement détournée <i>Itinéraire</i> de second ou nième choix entre deux <i>commutateurs</i> ou <i>points terminaux</i> déterminés. alternative route alternate route A second or subsequent choice <i>route</i> between two designated <i>exchanges</i> or <i>terminal points</i>. обходной путь Путь между двумя определенными станциями или оконечными пунктами второго или последующего выбора. ruta alternativa Ruta de segunda o enésima elección entre dos <i>centrales</i> o dos <i>puntos terminales</i> determinados.	Alternativroute via di scelta successiva; istradamento alternativo droga alternatywna 迂回方路

715-07-04

acheminement préférentiel

Itinéraire, reliant un *commutateur* d'origine au commutateur de destination d'un *courant de trafic* donné, généralement soumis à des contraintes telles qu'un nombre maximal de noeuds intermédiaires ou un ordre de choix imposé.

Note. — L'optimisation du réseau n'est possible que lorsqu'il existe plus d'un acheminement préférentiel entre un noeud d'origine et un noeud de destination.

chain

A potential *path* joining an originating *exchange* to the destination exchange for a given *traffic parcel*, generally subject to constraints such as a maximum number of intermediate nodes or a given order of choice.

Note. — Network optimisation is possible when more than one chain exists between an originating and a destination node.

возможный путь

Потенциальный путь направления прямой нагрузки между исходящей станцией и станцией назначения, для которого выполняются ограничения на максимальное число транзитных узлов или заданную последовательность выбора.

Примечание. — Оптимизация сети возможна только в том случае, если между исходящим узлом и узлом назначения существует не менее двух возможных путей.

recorrido preferente

Ruta que liga una *central* de origen con una de destino para un *tráfico punto a punto* dado, generalmente sometido a restricciones tales como un número máximo de nodos intermedios o un orden de elección dado.

Nota. — La optimización de la red sólo es posible si existe más de un recorrido preferente entre un nodo origen y un nodo destino.

Punkt-zu-Punkt-Route
catena dei tronchi di una connessione
łańcuch (potencjalny) połączeniowy
チェーン

715-07-05

trafic d'acheminement préférentiel

Trafic écoulé par un *acheminement préférentiel* donné depuis son *noeud* d'origine jusqu'à son *noeud* de destination.

chain flow

The traffic carried on a given *chain* from its originating node to its destination node.

поток возможного пути

Нагрузка, обслуженная на возможном пути от исходящего узла до узла назначения.

tráfico de recorrido preferente

Tráfico cursado por un *recorrido preferente* dado desde un *nodo* origen a un *nodo* destino dados.

Fluß auf der Punkt-zu-Punkt-Route
traffico su una data connessione
przepływ w łańcuchu
(połączeniowym)
チェーンフロー

715-07-06

**faisceau de faisceaux
réseau élémentaire**

Ensemble d'un *faisceau final* et de tous les *faisceaux débordants* qui ont au moins un *flux de trafic* pour lequel ce faisceau final appartient à l'*itinéraire* de dernier choix.

network cluster

A *final circuit group* and all the *high usage circuit groups* which have at least one *traffic parcel* for which the final circuit group is in the last choice *route*.

сетевой пучок каналов

Совокупность всех пучков каналов высокого использования и пучка каналов последнего выбора для данной прямой нагрузки.

red elemental

Conjunto de un *grupo de circuitos final* y de todos los *grupos de circuitos de alto uso* que tienen al menos un *tráfico punto a punto* para el que el grupo de circuitos final pertenece a la *ruta* de última elección.

Netzgruppe
insieme dei fasci serviti da un fascio
finale
sieć elementarna
網クラス

715-07-07

heure chargée

Intervalle de temps de durée d'une heure, entièrement compris dans une période de temps donnée, pour lequel le *trafic écoulé* ou bien le nombre de tentatives d'appel est maximal.

busy hour

Time interval of one hour duration, lying wholly in a given period, for which the *traffic carried* or the number of *call attempts* is greatest.

час наибольшей нагрузки

Интервал времени длительностью в один час из рассматриваемого периода времени, для которого обслуженная нагрузка или число попыток вызова является максимальным.

hora cargada

Intervalo de tiempo de una hora de duración, enteramente comprendido en un periodo de tiempo dado, para el cual el *tráfico cursado* o el número de *intentos de llamada* es máximo.

Hauptverkehrsstunde
ora di massimo traffico
godzina ruchu (w danym okresie)
繁忙時

715-07-08

heure de pointe

Heure chargée pour une période de 24 heures consécutives.

Note. — L'heure de pointe varie en général d'un jour à l'autre.

peak busy hour

bouncing busy hour

post selected busy hour

The *busy hour* for a period of 24 consecutive hours.

Note. — The peak busy hour may vary from day to day.

час пиковой нагрузки

Час наибольшей нагрузки в течение 24 последовательных часов.

Примечание. — Час пиковой нагрузки может меняться день ото дня.

hora punta

Hora cargada para un periodo de 24 horas consecutivas.

Nota. — La hora punta varía en general de un día a otro.

Spitzenhauptverkehrsstunde
ora di punta giornaliera
godzina ruchu szczytowego
最繁時

715-07-09

moyenne du trafic des heures de pointe

Moyenne sur plusieurs jours de l'intensité du *trafic écoulé* pendant l'heure de pointe.

average daily peak hour traffic intensity

The average *busy hour carried traffic* intensity of several days.

среднее значение интенсивности нагрузки в часы пиковой нагрузки

Среднее значение интенсивности обслуженной нагрузки в час пиковой нагрузки за период в несколько дней.

media de la intensidad de tráfico de hora punta

Media de varios días de la intensidad de *tráfico cursado* durante la hora punta.

mittlerer Tagesspitzenverkehr
ora di punta giornaliera
godzina ruchu przeciętna dzienna
平均繁忙時呼量

715-07-10

heure chargée moyenne

Intervalle de temps d'une durée d'une heure, commençant chaque jour au même instant, tel que la moyenne sur plusieurs jours de l'intensité du *trafic écoulé* soit maximale.

time consistent busy hour

mean busy hour

Time interval of one hour duration, starting at the same time each day, for which the average, taken on several days, of the *traffic carried* intensity is greatest.

mittlere Hauptverkehrsstunde
ora di punta media; ora di massimo traffico medio
godzina ruchu przeciętna dzienna największa
平均繁忙時

- 715-07-10 **средний час наибольшей нагрузки**
 Интервал времени длительностью в один час, начинающийся каждый день в одно и то же время, для которого среднее значение интенсивности обслуженной нагрузки, вычисленное за период в несколько дней, является максимальным.
hora cargada media
 Intervalo de tiempo de una hora de duración, comenzando cada día en el mismo instante, tal que la media, tomada sobre varios días, de la intensidad de tráfico cursado sea máxima.
- 715-07-11 **rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée**
 Rapport du *volume de trafic* d'une période de 24 heures consécutives au volume de trafic à l'heure chargée.
Note. — Le rapport inverse est aussi utilisé.
day to busy hour ratio
 The ratio of the *traffic volume* of a 24 consecutive hours period to the *busy hour traffic volume*.
Note. — "Busy-hour to day ratio" is also used.
коэффициент концентрации нагрузки
 Отношение объема нагрузки за период в 24 последовательных часа к объему нагрузки в час наибольшей нагрузки.
Примечание. — Используется также и обратное отношение.
relación del tráfico diario respecto del de hora cargada
 Cociente entre el *volumen de tráfico* de un periodo de 24 horas consecutivas y el volumen de tráfico de la *hora cargada*.
Nota. — Tambien se utiliza el cociente inverso.
- 715-07-12 **traffic efficace**
 Trafic correspondant seulement aux phases de conversation des *communications*.
effective traffic
 The traffic corresponding only to the conversational portion of successful *calls*.
эффективная нагрузка
 Нагрузка, соответствующая только длительности разговора успешных вызовов.
tráfico eficaz
 Tráfico correspondiente sólo a las fases de conversación de las *comunicaciones*.
- 715-07-13 **qualité d'écoulement du trafic**
 Valeur d'une grandeur utilisée en ingénierie du *trafic* pour mesurer l'aptitude d'un ensemble de *ressources* à écouler le trafic dans des conditions déterminées.
Note. — Cette grandeur peut être par exemple une proportion de dépassement de temporisation, une probabilité d'encombrement d'appel, une *durée d'attente de tonalité*.
grade of service
 The value of a *traffic engineering* quantity used to provide a measure of adequacy of a group of *resources* to carry traffic under specified conditions.
Note. — This may be a proportion of time-out overlays, probability of loss, *dial-tone delay*, etc.
- Verkehrsverhältnis Tag zu Hauptverkehrsstunde
 rapporto tra traffico giornaliero e traffico orario massimo
 stosunek ruchu pełnodobowego do godzinowego
 データビジーアワーレシオ
- effektiver Verkehr
 traffico effettivo
 ruch skuteczny
 実効トラヒック
- Verkehrsgüte
 grado di servizio
 stopień obsługi
 接続品質

715-07-13

качество обслуживания (нагрузки)

Некоторая величина, используемая для оценки способности группы технических средств обслужить нагрузку при заданных условиях эксплуатации.

Примечание. — Этой величиной может быть, например, вероятность потери, задержка сигнала ответа станции и т.д.

grado de servicio

Valor de una magnitud utilizada en ingeniería de *tráfico* para medir la aptitud de un conjunto de *recursos* para cursar el tráfico bajo condiciones determinadas.

Note. — Esta magnitud de ingeniería de tráfico puede ser una proporción de superación de la temporización, una probabilidad de pérdida, una *espera de tono*, etc.

715-07-14

qualité de service

Effet global des caractéristiques d'un service fourni à un *usager* qui détermine le degré de satisfaction que cet usager retire du service.

Note. — Ces caractéristiques peuvent être par exemple: qualité de transmission, *durée d'attente de tonalité*, fréquence et durée des pannes.

quality of service

The collective effect of service performances which determine the degree of satisfaction of a *user* of the service.

Note. — These characteristic performances may, for example, relate to: transmission quality, *dial-tone delay*, failures, fault frequency and duration.

качество обслуживания (абонента)

Совокупность всех параметров обслуживания, определяющих степень удовлетворения потребностей абонента.

Примечание. — Такими параметрами могут быть, например, качество передачи, длительность ответа станции, продолжительность и частота отказов.

calidad de servicio

Efecto global de las características de un servicio que determinan el grado de satisfacción de un *usuario* de este servicio.

Nota. — Estas características pueden ser, por ejemplo: calidad de la transmisión, *espera de tono*, frecuencia y duración de las averías.

Dienstgüte
qualità del servizio
jakość usługi
サービス品質

715-07-15

trafic de départ

Trafic dont les sources sont situées à l'intérieur d'un réseau donné, quelle que soit la *destination*.

originating traffic

Traffic generated by sources within a given network, whatever its *destination*.

начальная нагрузка

Нагрузка, создаваемая источниками сети, независимо от пункта назначения.

tráfico de salida

Tráfico generado por fuentes situadas dentro de una red determinada, cualquiera que sea su *destino*.

Quellverkehr
Traffico originato
ruch źródłowy
発信トラヒック

715-07-16	trafic d'arrivée <i>Trafic</i> dont les destinataires sont situés à l'intérieur d'un réseau donné, quelle que soit la source. terminating traffic <i>Traffic</i> to destinations located within a given network, whatever its source. оконечная нагрузка Нагрузка, пункты назначения которой находятся внутри данной сети, независимо от ее источника. tráfico de llegada <i>Tráfico</i> cuyos destinos están situados dentro de una red dada, independientemente de cual sea la fuente.	endender Verkehr; Endverkehr traffico terminato ruch ujęciowy 着信トラヒック
715-07-17	trafic interne <i>Trafic</i> dont les sources et les destinataires sont situés à l'intérieur d'un réseau donné. internal traffic <i>Traffic</i> from sources and to destinations located within a given network. внутренняя нагрузка Нагрузка, источники и пункты назначения которой находятся в пределах данной сети. tráfico interno <i>Tráfico</i> cuyas fuentes y destinos están situados en el interior de una red dada.	Internverkehr; interner Verkehr traffico interno ruch wewnetrzny 内部トラヒック
715-07-18	trafic entrant <i>Trafic</i> dont les sources sont extérieures à un réseau donné et qui utilise des ressources de ce réseau. <i>Note.</i> — Les destinations peuvent être extérieures ou intérieures au réseau donné ce qui correspond respectivement au <i>trafic de transit</i> et au <i>trafic entrant</i> d'arrivée. incoming traffic <i>Traffic</i> generated by sources outside a given network but using resources of that network. <i>Note.</i> — The destinations may be located outside or inside the given network, which corresponds respectively to <i>transit traffic</i> and terminating <i>incoming traffic</i>. входящая нагрузка Нагрузка, создаваемая источниками, находящимися за пределами данной сети, но для обслуживания которой используются технические средства данной сети. <i>Примечание.</i> — Пункты назначения могут находиться вне или внутри пределов данной сети, что соответствует транзитной нагрузке или входящей нагрузке. tráfico entrante <i>Tráfico</i> generado por fuentes externas a una red dada, pero que utiliza recursos de esta red. <i>Nota.</i> — Los destinos pueden estar localizados fuera o dentro de la red dada, lo que corresponde, respectivamente, al <i>tráfico de tránsito</i> y al <i>tráfico entrante</i> de llegada.	ankommender Verkehr traffico entrante ruch przychodzący 入トラヒック
715-07-19	trafic sortant <i>Trafic</i> qui a utilisé les ressources d'un réseau donné et dont les destinations sont extérieures. <i>Note.</i> — Les sources peuvent être extérieures ou intérieures au réseau donné ce qui correspond respectivement au <i>trafic de transit</i> et au <i>trafic sortant</i> de départ.	abgehender Verkehr traffico uscente ruch wychodzący 出トラヒック

715-07-19

outgoing traffic

Traffic which has used the *resources* of a given network but is for *destinations* outside.

Note. – The sources may be located outside or inside the network, which corresponds respectively to *transit traffic* or originating *outgoing traffic*.

исходящая нагрузка

Нагрузка, для которой используются технические средства данной сети, но пункты назначения которой находятся за ее пределами.

Примечание. – Источники могут располагаться за пределами или внутри данной сети, что соответствует транзитной нагрузке или начальной исходящей нагрузке.

tráfico saliente

Tráfico que ha utilizado los *recursos* de una red dada y cuyos *destinos* son externos.

Nota. – Las fuentes pueden estar localizadas fuera o dentro de la red, lo que corresponde, respectivamente, al *tráfico de tránsito* y al *tráfico saliente* de salida.

715-07-20

trafic de transit

Traffic qui utilise les *ressources* d'un réseau donné et dont les sources et les destinataires sont extérieurs au réseau.

transit traffic

Traffic which uses the resources of a given network and is generated by sources outside it and destined for destinations outside it.

транзитная нагрузка

Нагрузка, для которой используются технические средства данной сети, а источники и пункты назначения которой находятся за пределами этой сети.

tráfico de tránsito

Tráfico que utiliza los *recursos* de una red dada y cuyas fuentes y destinos son exteriores a la red.

Durchgangsverkehr; durchgehender Verkehr; Transitverkehr
traffico di transito
ruch tranzytowy
中継トラヒック

715-07-21

trafic local

Traffic interne relatif soit à une même zone de rattachement soit à une zone locale de tarification.

local traffic

Internal traffic within the same local service area or within an elementary tariff zone.

местная нагрузка

Внутренняя нагрузка, относящаяся либо к одной и той же зоне обслуживания, либо к одной и той же зоне тарификации.

tráfico local

Tráfico interno relativo a una misma zona de servicio local o a una zona local de tarificación.

Ortsverkehr
traffico localeruch
ruchmiejscowy
市内トラヒック

715-07-22

déséquilibre de trafic

Inégalité dans la répartition du *trafic écoulé* par des *ressources* similaires.

traffic load imbalance**traffic distribution imbalance**

Uneven distribution of *traffic carried* between similar *resources*.

неравномерность нагрузки

Неодинаковое распределение обслуженной нагрузки между одинаковыми техническими средствами.

desequilibrio de tráfico

Desigualdad en el reparto del *tráfico cursado* por *recursos* similares.

schiefe Verkehrslast
squilibrio di traffico
nierównowaga ruchu
トラヒック負荷不平衡;
トラヒック分配不平衡

SECTION 715-08 – RÉSEAUX
SECTION 715-08 – NETWORKS
РАЗДЕЛ 715-08 – СЕТИ
SECCIÓN 715-08 - REDES

715-08-01

architecture d'un réseau de télécommunication

Assemblage de structures physiques ou fonctionnelles que l'on distingue dans un *réseau de télécommunication* donné, selon le point de vue considéré.

architecture of a telecommunication network

The grouping of functional or physical structures which may be identified within a given *telecommunication network* when considered from different points of view.

архитектура сети электросвязи

Совокупность физических или функциональных структур, которые могут быть определены для данной сети электросвязи при рассмотрении с разных точек зрения.

arquitectura de una red de telecomunicación

Agrupamiento de estructuras físicas o funcionales que pueden identificarse en una *red de telecomunicación* dada, de acuerdo con diferentes puntos de vista.

Kommunikationsnetzarchitektur
architettura di una rete di tele-
comunicazioni
architektura sieci
 電気通信網のアーキテクチャ

715-08-02

point terminal

Point d'un *réseau de télécommunication* destiné à connecter un terminal.

terminal point

A point in a *telecommunication network* at which a terminal may be connected.

оконечный пункт

Пункт на сети электросвязи, предназначенный для подключения оконечного устройства.

punto terminal

Punto de una *red de telecomunicación* en el que puede conectarse un terminal.

Endgeräteschnittstelle
punto terminale
punkt końcowy
 端局点

715-08-03

réseau commuté

Réseau de télécommunication dans lequel, à partir d'un *terminal* demandeur, l'établissement d'une *chaîne de connexion* avec au moins un terminal demandé nécessite l'identification de ce dernier par l'interprétation d'une *adresse* fournie par le demandeur, et où les *voies de transmission*, permettant de relier ces terminaux entre eux, sont établies, par *commutation*, pendant le temps nécessaire.

switched network

A *telecommunication network* in which the setting up of a *connection* from a calling *terminal* to at least one called terminal requires the identification of the called terminal by means of the interpretation of an *address* provided by the calling terminal, and in which the *transmission channels* required for the interconnection of such terminals are established, for the necessary duration, by *switching*.

коммутируемая сеть

Сеть электросвязи, на которой для установления соединения от вызывающего оконечного устройства до, по крайней мере, одного из вызываемых оконечных устройств требуется идентификация этого вызываемого оконечного устройства путем интерпретации адреса, сообщаемого вызывающим оконечным устройством, и где каналы передачи, необходимые для взаимосоединения оконечных устройств, организуются на требуемое время путем коммутации.

vermitteltes Netz
rete commutata
sieć komutacyjna
 交換網

715-08-03

red conmutada

Red de telecomunicación en la que el establecimiento de la *conexión* entre un *terminal* que llama y al menos un terminal llamado, requiere la identificación de este último mediante la interpretación de una *dirección*, suministrada por el terminal que llama, y en la que los *canales de transmisión*, requeridos para establecer la conexión entre ambos terminales, se establecen por *conmutación* durante el tiempo necesario.

715-08-04

(714-12-06 MOD)

réseau sémaphore

réseau utilisé pour la *signalisation* par canal sémaphore entre les *noeuds* d'un *réseau de télécommunication* dans lesquels il y a *commutation*.

Signalling network

A network used for common channel *signalling* between the *nodes* in a *telecommunication network* where *switching* occurs.

сеть сигнализации

Сеть, используемая для сигнализации по общему каналу между узлами сети электросвязи, где осуществляется коммутация.

Red de señalización

red utilizada para la *señalización* por un canal común, entre los *nodos* de una *red de telecomunicación* en los que hay *conmutación*.

Signalisierungsnetz; Zeichengabenetz

rete di segnalazione

sieć sygnalizacyjna

信号網

715-08-05

(704-15-12 MOD)

réseau de synchronisation

Dans un *réseau de télécommunication*, ensemble de *noeuds* et de *liaisons* qui servent à maintenir le rythme des horloges des *commutateurs* et des *liaisons* numériques en conformité avec les spécifications du réseau.

Synchronization network

In a *telecommunication network* an arrangement of *nodes* and *links* provided in order to ensure that the clock rates of both *digital switching* and *transmission* equipment conform to the network standards.

сеть синхронизации

Совокупность узлов и трактов на сети электросвязи, используемая для обеспечения соответствия тактовых частот оборудования коммутации и цифровой передачи стандартам сети.

Red de sincronización

En una *red de telecomunicación*, conjunto de *nodos* y de *enlaces* que sirven para mantener la *sincronización* de los relojes de las *centrales* y *enlaces* digitales, de acuerdo con las especificaciones de la red.

Synchronisiernetz

rete di sincronizzazione

sieć synchronizacyjna

同期網

715-08-06

noeud

Dans un *réseau de télécommunication*, point où sont reliées entre elles au moins deux *liaisons*.

node

In a *telecommunication network*, any point where two or more *links* are interconnected.

узел

Пункт на сети электросвязи, где осуществляется соединение двух или более трактов.

nodo

En una *red de telecomunicación*, punto en el que están unidos al menos dos *enlaces*.

(Netz-)Knoten

nodo

węzeł

ノード

715-08-07	branche Dans un <i>réseau de télécommunication</i>, <i>liaison</i> reliant deux <i>noeuds</i> ou <i>points terminaux</i> sans l'intermédiaire d'autres noeuds. branch In a <i>telecommunication network</i>, a <i>link</i> between two <i>nodes</i> or <i>terminal points</i> without any intermediate node. ребро Тракт между двумя узлами или оконечными пунктами сети электросвязи без посредства какого-либо промежуточного узла. enlace directo En una <i>red de telecomunicación</i>, <i>enlace</i> entre dos <i>nodos</i> o <i>puntos terminales</i> sin ningún nodo intermedio.	Zweig; Direktverbindung ramo gałąź 分岐
715-08-08	chemin Dans un <i>réseau de télécommunication</i>, suite de <i>branches</i> reliant deux <i>noeuds</i> ou reliant un noeud et un <i>point terminal</i>, par l'intermédiaire d'autres noeuds si nécessaire. path In a <i>telecommunication network</i>, a sequence of <i>branches</i> between two <i>nodes</i> or <i>terminal points</i> through other nodes if necessary. путь Последовательность ребер, соединяющих два заданных узла или оконечных пункта сети электросвязи при необходимости через другие узлы. ruta En una <i>red de telecomunicación</i>, secuencia de <i>enlaces directos</i> entre dos <i>nodos</i> o <i>puntos terminales</i>, a través de otros <i>nodos</i> si es necesario.	(Verbindungs-)Weg cammino droga (w sieci telekomunikacyjnej) 径路
715-08-09	point de commutation Dans un <i>réseau de télécommunication</i>, <i>noeud</i> dans lequel la <i>commutation</i> intervient. switching node In a <i>telecommunication network</i>, a <i>node</i> where <i>switching</i> occurs. узел коммутации Узел на сети электросвязи, в котором осуществляется коммутация. nodo de conmutación En una <i>red de telecomunicación</i>, <i>nodo</i> donde se produce la <i>conmutación</i>.	Vermittlungsknoten nodo di commutazione węzeł komutacyjny 交換ノード
715-08-10	centre de commutation <i>Noeud</i> d'un <i>réseau de télécommunication</i> comportant un ou plusieurs <i>commutateurs</i>. <i>Note.</i> – Les commutateurs auxiliaires sont exclus. switching centre In a <i>telecommunication network</i>, a <i>node</i> containing one or more <i>exchanges</i>. <i>Note.</i> – Auxiliary switching units are not taken into account. коммутационный центр Узел сети электросвязи, содержащий одну или более коммутационных станций. <i>Примечание.</i> – Вспомогательные блоки коммутации не учитываются. central de conmutación <i>Nodo</i> de una <i>red de telecomunicación</i> en el que hay una o varias <i>centrales</i>. <i>Nota.</i> – Se excluyen las centrales auxiliares.	Vermittlungsstelle centro di commutazione ośrodek komutacyjny sieci 交換局

715-08-11

commutateur de rattachement

Commutateur qui intervient nécessairement toutes les fois que l'un des *terminaux* d'un ensemble donné, qui lui sont dits rattachés, est mis en jeu dans une *communication*, et qui joue généralement le rôle d'interface entre la *signalisation* qui est propre à ces terminaux et tout autre type de signalisation.

Note. — Étant donné un terminal, il existe au moins un commutateur de rattachement, et en général un seul, auquel il se trouve relié par un ensemble de *lignes de rattachement* en parallèle.

**serving connection exchange
local switching exchange**

An *exchange* which is necessarily working whenever any *terminal* of a given set, said to be connected to this exchange, is involved in a *communication*; this exchange usually provides an interface between the *signalling* particular to the terminals and other types of signalling.

Note. — There is at least one, and generally only one, serving connection exchange to which a given terminal is interconnected by a set of lines in parallel.

местная коммутационная станция

Коммутационная станция, которая обязательно задействована всякий раз, когда одно из подключенных к ней оконечных устройств участвует в соединении; данная станция обычно осуществляет стык между системой сигнализации оконечного устройства и другими типами сигнализации.

Примечание. — Для данного оконечного устройства существует одна и только одна местная коммутационная станция, с которой оно соединено.

**central de interconexión
central local**

Central que interviene necesariamente todas las veces que uno de los *terminales* de un conjunto dado, que están conectados a ella, se ve implicado en una *comunicación*; esta central proporciona habitualmente una interfaz entre la *señalización* particular de estos terminales y cualquier otro tipo de señalización.

Nota. — Dado un terminal, existe al menos una central de interconexión, y en general una sola, a la que se encuentra conectado por un conjunto de líneas en paralelo.

Ortsvermittlungsstelle;
Teilnehmervermittlungsstelle
commutatore locale; centrale di
commutazione locale
centrala komutacyjna miejscowa
加入者線交換機

715-08-12
(701-02-09 MOD)

**ligne de rattachement
ligne de raccordement
ligne réseau
ligne d'abonné**

Liaison entre l'installation d'un abonné et un *commutateur de rattachement*, y compris les équipements de terminaison.

**Connection line
access line
subscriber's line
subscriber's loop**

A *link* between equipment in a subscriber's premises and a *serving connection exchange*, including the terminating equipments.

**соединительная линия
линия доступа
абонентская линия
абонентский шлейф**

Тракт между абонентской установкой и местной коммутационной станцией, включая оконечное устройство.

**línea de conexión
línea de acceso
línea de abonado
bucle de abonado**

Enlace entre la instalación de un abonado y una central de interconexión incluidos los equipos de terminación.

Teilnehmeranschlußleitung
unità di commutazione ausiliaria
linia abonencka
接続線; アクセ線; 加入者線; 加入者
ループ

715-08-13

commutateur auxiliaire

Dispositif de *commutation* auquel sont raccordées les *lignes de rattachement* d'un ensemble donné en vue d'utiliser un plus petit nombre de *circuits de trafic* entre cet équipement et le *commutateur de rattachement*.

Note. — Un *commutateur auxiliaire* peut être un *commutateur privé*, un *concentrateur de lignes*, un *dispositif de partage de ligne*.

auxiliary switching unit

A *switching device* to which are connected the *connection lines* of a given set with a view to using a smaller number of *traffic circuits* between this device and the *serving connection exchange*.

Note. — An auxiliary switching unit can be a *private branch exchange*, a *line concentrator* or a *line sharing device*.

вспомогательный блок коммутации

Устройство коммутации, к которому подключено некоторое количество соединительных линий данной группы с целью уменьшения количества каналов между оконечным устройством и местной коммутационной станцией.

Примечание. — Вспомогательным блоком коммутации может быть учрежденческая станция или концентратор.

unidad de conmutación auxiliar

Dispositivo de *conmutación* al que están conectadas las *líneas de conexión* de un conjunto dado, con el fin de utilizar un menor número de *circuitos de tráfico* entre este dispositivo y la *central de interconexión*.

Nota. — Una *unidad de conmutación auxiliar* puede ser una *central* privada, un *concentrador de líneas*, o un dispositivo para compartir una *línea*.

vermittlungstechnische Hilfs-
einrichtung; Vorfeldeinrichtung
unità di commutazione ausiliaria
łącznica pomocnicza
補助交換ユニット

715-08-14

**commutateur de transit
centre de transit**

Commutateur destiné principalement à aiguiller du trafic issu de certains commutateurs vers d'autres commutateurs.

Note. — Il peut aussi jouer le rôle de *commutateur de rattachement*.

**transit exchange
transit centre**

An *exchange* used primarily as a switching point for traffic from some exchanges towards other exchanges.

Note. — It may also play the role of a *serving connection exchange*.

транзитная станция; транзитный узел

Станция, используемая главным образом, в качестве пункта коммутации нагрузки между другими станциями.

Примечание. — Данная станция может играть роль местной коммутационной станции.

central de tránsito

Central empleada principalmente como punto de conmutación para el tráfico desde algunas centrales hacia otras.

Nota. — Puede jugar también el papel de *central de interconexión*.

Durchgangsvermittlungsstelle;
Transitvermittlungsstelle
commutatore di transito; centrale
di transito
centrala tranzytowa
中継交換機; 中継局

SECTION 715-09 – RÉSEAUX À COMMUTATION DE CIRCUITS
 SECTION 715-09 – CIRCUIT SWITCHED NETWORKS
 РАЗДЕЛ 715-09 – СЕТИ С КОММУТАЦИЕЙ КАНАЛОВ
 SECCIÓN 715-09 - REDES DE CONMUTACIÓN DE CIRCUITOS

715-09-01
 (714-05-08)

commutation de circuits

Commutation consistant à mettre en relation à la demande des *terminaux*, des *voies de transmission* ou des *circuits de télécommunication* de façon à constituer une *chaîne de connexion* à usage exclusif pendant la durée d'une *communication* ou d'un service.

Leitungsvermittlung;
 Stromkreisvermittlung
 Commutazione de circuito
 komutacja łączy
 回線交換

circuit switching

Switching, consisting of the interconnection of *terminals*, *transmission channels* or *telecommunication circuits* to provide a connection for exclusive use of the *users* for the duration of a *call* or service.

коммутация каналов

Коммутация, заключающаяся в соединении *оконечного устройства*, *каналов передачи* или *каналов электросвязи* для организации соединения, предоставляемого в *исключительное пользование абонентам* на время вызова или обслуживания.

conmutación de circuitos

Conmutación consistente en la interconexión de *terminales*, *canales de transmisión* o *circuitos de telecomunicación* para constituir una *cadena de conexión* para empleo exclusivo de los *usuarios* mientras dura una *comunicación* o un servicio.

715-09-02

réseau à commutation de circuits

Réseau de télécommunication dans lequel une *chaîne de connexion* à usage exclusif est constituée à la demande pendant toute la durée de chaque *communication*.

leitungsvermittelter Netz
 rete a commutazione di circuito
 sieć o komutacji łączy
 回線交換網

circuit switched network

A *telecommunication network* in which a *connection* is constituted upon request for exclusive use for the duration of each *call*.

сеть с коммутацией каналов

Сеть электросвязи, на которой соединение организуется по требованию для исключительного использования на время каждого вызова.

red de conmutación de circuitos

Red de telecomunicación en la cual se constituye una *cadena de conexión* sobre pedido para empleo exclusivo mientras dura la *comunicación*.

715-09-03

**plan d'acheminement
politique d'acheminement**

Ensemble des règles qui régissent l'établissement des *chaînes de connexion* dans un *réseau à commutation de circuits*.

Note. – Ces règles définissent notamment:

- la catégorie de chaque *commutateur*,
- les faisceaux de circuits reliant deux commutateurs, et les *faisceaux de lignes* de rattachement,
- au moins un chemin possible pour chaque communication, entre les *points terminaux* mis en jeu.

traffic routing plan

A set of rules which govern the setting up of *connections* in a *circuit switched network*.

Note. – Such rules settle, among others:

- the class of each *exchange*
- the circuit groups interconnecting two circuit switching exchanges, as well as the *connection line* groups,
- at least one potential route for each call, between the *terminal points* involved.

план маршрутизации нагрузки

Совокупность правил, по которым происходит установление соединений на сети с коммутацией каналов.

Примечание. – Эти правила определяют в частности: категорию каждой станции; пучки каналов, соединяющих две станции коммутации каналов, а также пучки соединительных линий: по меньшей мере один возможный путь для каждого вызова между соответствующими оконечными пунктами.

plan de encaminamiento

Conjunto de reglas que gobiernan el establecimiento de las *cadenas de conexión* en una *red de conmutación de circuitos*.

Nota. – Estas reglas establecen, entre otras:

- La categoría de cada *central*,
- Los grupos de circuitos que conectan dos centrales, así como los grupos de líneas de conexión,
- Al menos una ruta posible para cada comunicación, entre los *puntos terminales* afectados.

Verkehrslenkungsplan
piano di istradamento
plan kierowania ruchu
トラヒックルーティングプラン

715-09-04

commutateur de circuits

Commutateur mettant en oeuvre la *commutation de circuits*.

circuit switching unit

A *switching unit* working in *circuit switching mode*.

блок коммутации каналов

Блок коммутации, работающий в режиме коммутации каналов.

unidad de conmutación de circuitos

Central que trabaja en el modo de *conmutación de circuitos*.

Leitungsvermittlungseinrichtung
unità a commutazione di circuito
łącznica o komutacji łączy
回線交換ユニット

715-09-05 (714-01-14 MOD)	Circuit de trafic <i>Circuit de télécommunication utilisable dans une chaîne de connexion.</i> traffic circuit <i>A telecommunication circuit that may be used in a connection.</i> (коммутируемый) канал Канал электросвязи, который может быть использован в коммутационном соединении. Circuito de tráfico <i>Circuito de telecomunicación que puede utilizarse en una cadena de conexión.</i>	Verkehrsstromkreis circuito di traffico łącze użytkowe 回線
715-09-06	faisceau (de circuits) Groupe de <i>circuits de trafic</i> qui ont les mêmes critères de sélection. circuit group trunk group <i>A group of traffic circuits having the same selection criteria.</i> пучок каналов Группа коммутируемых каналов, правило выбора которых в процессе осуществления соединения одинаково. grupo de circuitos Grupo de <i>circuitos de tráfico</i> que tienen los mismos criterios de selección.	Leitungsbündel fascio di circuiti wiązka łączy użytkowych 回線群; トランク群
715-09-07	sous-faisceau Partie d'un <i>faisceau</i> constituée de circuits qui ont des caractéristiques similaires telle que type de <i>signalisation</i>, mode de transmission. circuit subgroup <i>A part of a circuit group with similar characteristics such as type of signalling, type of transmission path.</i> подпучок каналов Часть каналов из пучка каналов с одинаковыми характеристиками, такими, как тип сигнализации, тип тракта передачи. subgrupos de circuitos Parte de un <i>grupo de circuitos</i> constituido por circuitos que tienen características similares, como el tipo de <i>señalización</i> o el modo de transmisión.	Teilbündel sotto-fascio di circuiti wiązka łączy częściowa 回線サブグループ
715-09-08	faisceau de lignes Groupe de <i>lignes de rattachement</i> qui ont les mêmes critères de sélection, entre un <i>terminal</i> donné et son <i>commutateur de rattachement</i>. line group <i>A group of connection lines having the same selection criteria, between a given terminal and a serving connection exchange.</i> пучок (абонентских) линий Группа соединительных линий между данным оконечным устройством и местной коммутационной станцией, критерии выбора которых одинаковы. grupo de líneas Grupo de <i>líneas de conexión</i> que tienen los mismos criterios de selección entre un <i>terminal</i> dado y su central de <i>interconexión</i>.	Anschlußbündel; Anschlußgruppe fascio di linee verso un commutatore locale wiązka linii 加入者線群

715-09-09

taille d'un faisceau

Nombre de circuits d'un *faisceau de circuits* ou nombre de lignes d'un *faisceau de lignes*.

group size

Either the number of circuits in a *circuit group* or the number of lines in a *line group*.

размер пучка

Число каналов в пучке каналов или число линий в пучке линий.

tamaño de grupo

Número de circuitos de un *grupo de circuitos* o número de líneas de un *grupo de líneas*.

Bündelstärke**dimensione del fascio****wielkośc wiązek łączy lub linii****グループ規模**

715-09-10

acheminement

Désignation, suivant certaines règles, du *faisceau de circuits* à emprunter pour l'établissement d'une connexion au départ d'un *commutateur* donné, pour une *tentative d'appel* donnée.

traffic routing

Designating, in accordance with given rules, the *circuit group* to be used for setting up a *connection* from a given *exchange* for a given *call attempt*.

маршрутизация нагрузки

В соответствии с заданными правилами, выбор пучков каналов, которые должны использоваться при установлении соединения от данной коммутационной станции для данной попытки вызова.

encaminamiento

Designación, de acuerdo con unas reglas dadas, del *grupo de circuitos* a emplear para establecer una *conexión* desde una *central* dada, para un *intento* dado.

Verkehrslenkung**istradamento del traffico****kierowanie ruchu****トラフィックルーティング**

715-09-11

catégorie d'un commutateur**classe d'un commutateur**

Rang affecté à un *commutateur* pour l'*acheminement* du trafic.

Note. — Par exemple, commutateur de rattachement, commutateur de transit.

class of an exchange

The ranking allocated to an *exchange* for *traffic routing*.

Note. — For example serving connection exchange, transit exchange.

категория станции

Категория, присваиваемая станции при маршрутизации нагрузки.

Примечание. — Например, местная, транзитная станция.

clase de una central

Rango asignado a una *central* para el *encaminamiento*.

Nota. — Por ejemplo, central de interconexión, central de tránsito.

Hierarchiekategorie einer**Vermittlungsstelle****livello gerarchico di un commutatore****klasa łącznicy; kategoria łącznicy****交換クラス**

715-09-12

circuit entrant

Pour un *commutateur* donné, *circuit de trafic* qui n'est utilisable que pour du *trafic entrant*.

incoming circuit

For a given *exchange*, a *traffic circuit* which can be used only for incoming traffic.

входящий канал

Для данной станции канал, который можно использовать только для входящей нагрузки.

circuito entrante

Para una *central* dada, *circuito de tráfico* que sólo puede utilizarse para el *tráfico entrante*.

ankommende Leitung
circuito entrante
łącze przychodzące
 入中継回線

715-09-13

circuit sortant

Pour un *commutateur* donné, *circuit de trafic* qui n'est utilisable que pour du *trafic sortant*.

outgoing circuit

For a given exchange, a *traffic circuit* which can be used only for outgoing traffic.

исходящий канал

Для данной станции канал, который можно использовать только для исходящей нагрузки.

circuito saliente

Para un *central* dada, *circuito de tráfico* que sólo puede utilizarse para el *tráfico saliente*.

abgehende Leitung
circuito uscente
łącze wychodzące
 出中継回線

715-09-14

circuit à double sens
circuit mixte

Pour un *commutateur* donné, *circuit de trafic* qui est utilisable aussi bien pour du *trafic entrant* que pour du *trafic sortant*.

both-way circuit
two-way circuit

For a given exchange, a *traffic circuit* which can be used for either *incoming* or *outgoing* traffic.

двусторонний канал

Для данной станции канал, который можно использовать как для входящей нагрузки, так и для исходящей нагрузки.

circuito de doble sentido

Para una *central* dada, *circuito de tráfico* que puede utilizarse tanto para el *tráfico entrante* como para el *tráfico saliente*.

beidseitig gerichtete Leitung;
circuito a traffico bidirezionale
łącze obukierunkowe
 兩方向回線；雙方向回線

SECTION 715-10 – RÉSEAUX À COMMUTATION DE MESSAGES
SECTION 715-10 – MESSAGE SWITCHED NETWORKS
РАЗДЕЛ 715-10 – СЕТИ С КОММУТАЦИЕЙ СООБЩЕНИЙ
SECCIÓN 715-10 - REDES DE CONMUTACIÓN DE MENSAJES

715-10-01

commutation de messages

Technique d'acheminement des messages dans un *réseau de télécommunication*, comprenant dans certains *noeuds* du réseau leur réception, leur mise en mémoire si nécessaire et leur retransmission.

message switching

The process of routing complete messages within a *telecommunication network* by comprising in some nodes, receiving, storing if necessary and forwarding the messages.

коммутация сообщений

Процесс маршрутизации сообщений на сети электросвязи путем приема, накопления, если потребуется, и последующей передачи этих сообщений.

conmutación de mensajes

Técnica de encaminamiento de mensajes en una *red de telecomunicación*, que comprende, en ciertos *nodos* de la red, su recepción, almacenamiento, si es necesario, y retransmisión.

Sendungsvermittlung
 commutazione di messaggio
 komutacja wiadomości
 メッセージ交換

715-10-02

réseau à commutation de messages

Réseau de télécommunication qui travaille en mode de *commutation de messages*.

message switching network**store and forward switched network**

A *telecommunication network* which works in *message switching mode*.

сеть с коммутацией сообщений

Сеть электросвязи, работающая в режиме коммутации сообщений.

red de conmutación de mensajes

Red de telecomunicación que trabaja en modo de *conmutación de mensajes*.

sendungsvermittelter Netz
 rete a commutazione di messaggio
 sieć o komutacji wiadomości
 メッセージ交換網；蓄積交換網

SECTION 715-11 – RÉSEaux À COMMUTATION DE PAQUETS
SECTION 715-11 – PACKET SWITCHED NETWORKS
РАЗДЕЛ 715-11 – СЕТИ С КОММУТАЦИЕЙ ПАКЕТОВ
SECCIÓN 715-11 - REDES DE CONMUTACIÓN DE PAQUETES

715-11-01

commutation de paquets
commutation par paquets

Technique d'*acheminement* de messages dans un *réseau de télécommunication* où les messages sont préalablement découpés en paquets munis d'une *adresse*; dans les noeuds du réseau, ces paquets sont reçus, mis en mémoire et retransmis sur la ou les *voies de transmission* appropriées; à l'arrivée, le message est reconstitué à partir des paquets reçus.

Note. – Un paquet n'occupe une voie que pendant sa durée de transmission, la voie étant ensuite disponible pour la transmission d'autres paquets appartenant soit au même message, soit à d'autres messages.

packet switching

The process of routing messages in a *telecommunication network*, where the messages are first cut into addressed packets; in certain *nodes* of the network, these packets are received, stored and forwarded into the appropriate *transmission channels*; at the receiving end, the message is reconstituted from the received packets.

Note. – A packet occupies a channel only for its duration of transmission; at other times the channel is available for the transmission of other packets belonging to the same message or to other messages.

коммутация пакетов

Процесс маршрутизации сообщений на сети электросвязи, при котором сообщения вначале делятся на пакеты, снабженные адресами; в определенных узлах сети эти пакеты принимаются, накапливаются и передаются дальше по соответствующим каналам передачи; на приемном конце сообщение восстанавливается из принятых пакетов.

Примечание. – Пакет занимает канал только на время своей передачи; в другое время канал свободен для передачи других пакетов, принадлежащих этому же или другим сообщениям.

conmutación de paquetes

Técnica de *encaminamiento* de mensajes en una *red de telecomunicación*, donde los mensajes son cortados previamente en paquetes dotados de una *dirección*; en los *nodos* de la red, estos paquetes se reciben, se almacenan y se retransmiten sobre los *canales de transmisión* apropiados; a la llegada el mensaje se reconstruye a partir de los paquetes recibidos.

Nota. - Un paquete ocupa el canal solamente mientras dura su transmisión; en otros momentos el canal está disponible para la transmisión de otros paquetes que pertenecen al mismo o a otros paquetes.

Paketvermittlung
commutazione di pacchetto
komutacja pakietów
パケット交換

715-11-02

réseau à commutation de paquets

Réseau de télécommunication qui travaille en mode de *commutation de paquets*.

packet switched network

A *telecommunication network* which works in *packet switching* mode.

сеть с коммутацией пакетов

Сеть электросвязи, работающая в режиме коммутации пакетов.

red de conmutación de paquetes

Red de telecomunicación que trabaja en modo de *conmutación de paquetes*.

paketvermitteltes Netz
rete a commutazione di pacchetto
sieć o komutacji pakietów
パケット交換網

INDEX

FRANÇAIS	54
ENGLISH	58
РУССКИЙ	62
DEUTSCH	64
ESPAÑOL	66
ITALIANO	68
POLSKI	70
JAPANESE	72

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-715:1996

INDEX

A		
abandonné, trafic	715-05-09	
abandonné, tentative d'appel	715-03-07	
abonné, ligne d'	715-08-12	
acheminée, tentative d'appel	715-03-10	
acheminement	715-09-10	
acheminement, plan d'	715-09-03	
acheminement, politique d'	715-09-03	
acheminement, voie d'	715-07-01	
acheminement détourné, voie d'	715-07-03	
acheminement préférentiel	715-07-04	
acheminement préférentiel, trafic d'	715-07-05	
adresse (en télécommunication)	715-01-15	
adresse, information d'	715-01-15	
appel, encombrement d'	715-02-19	
appel, intensité d'	715-03-13	
appel, intension d'	715-03-03	
appel, première tentative d'	715-03-04	
appel, tentative d'	715-03-01	
appel abandonnée, tentative d'	715-03-07	
appel acheminée, tentative d'	715-03-10	
appel bloquée, tentative d'	715-03-08	
appel efficace, tentative d'	715-03-11	
appel perdu	715-03-09	
appel perdue, tentative d'	715-03-09	
appel répétée, tentative d'	715-03-05	
appels, chaîne d'	715-03-06	
architecture d'un réseau de télécommunication	715-08-01	
arrivée, trafic d'	715-07-16	
attente, délai d'	715-02-14	
attente, mode d'exploitation avec	715-02-13	
attente, temps d'	715-02-14	
attente après numérotation	715-04-06	
attente de tonalité, durée d'	715-04-01	
audibles, indications	715-01-18	
auxiliaire, commutateur	715-08-13	
B		
bidirectionnel	715-01-11	
bilatéral	715-01-11	
blocage externe	715-02-17	
blocage interne	715-02-16	
bloqué	715-02-08	
bloqué, trafic	715-05-08	
bloquée, tentative d'appel	715-03-08	
branche	715-08-07	
C		
catégorie d'un commutateur	715-09-11	
centre de commutation	715-08-10	
centre de transit	715-08-14	
chaîne d'appels	715-03-06	
(chaîne de) connexion	715-01-07	
charge de trafic	715-05-03	
charge de trafic	715-05-04	
chargée, heure	715-07-05	
chargée, rapport du trafic journalier au trafic à l'heure	715-07-19	
chargée moyenne, heure	715-07-10	
chemin	715-08-08	
choix, faisceau de dernier	715-06-05	
choix, faisceau de premier	715-06-01	
circuit à double sens	715-09-14	
circuit de télécommunication	715-01-03	
circuit de trafic	715-09-05	
circuit entrant	715-09-12	
circuit mixte	715-09-14	
circuit sortant	715-09-13	
circuits, commutateur de	715-09-04	
classe d'un commutateur	715-09-11	
communication (sens 1)	715-01-01	
communication (sens 2)	715-03-02	
commutateur	715-01-09	
commutateur, catégorie d'un	715-09-11	
commutateur, classe d'un	715-09-11	
commutateur, durée d'établissement d'un	715-04-05	
commutateur, durée de sélection d'un	715-04-04	
commutateur auxiliaire	715-08-13	
commutateur de circuits	715-09-04	
commutateur de rattachement	715-08-11	
commutateur de transit	715-08-14	
commutation	715-01-08	
commutation, centre de	715-08-10	
commutation, point de	715-08-09	
commutation de circuits	715-09-01	
commutation de circuits, réseau à	715-09-02	
commutation de messages	715-10-01	
commutation de messages, réseau à	715-10-02	
commutation de paquets	715-11-01	
commutation de paquets, réseau à	715-11-02	
commutation par paquets	715-11-01	
commuté, réseau	715-08-03	
congestion	715-02-15	
congestion temporelle	715-02-18	
connexion (chaîne de)	715-01-07	
D		
débordant, faisceau	715-06-02	
débordement, trafic de	715-05-07	
délai d'attente	715-02-14	
délai du signal de réponse	715-04-07	
départ, trafic de	715-07-15	
déséquilibre de trafic	715-07-22	
destination (d'une tentative d'appel)	715-05-13	
destination (d'une tentative d'appel)	715-10-13	
détournée, voie d'acheminement	715-07-03	
double sens, à	715-01-13	
double sens, circuit à	715-09-14	
durée d'attente de tonalité	715-04-01	
durée d'établissement d'un commutateur	715-04-05	
durée d'occupation	715-02-10	
durée de numérotation	715-04-02	

durée de présélection	715-04-03	itinéraire de premier choix	715-07-02
durée de sélection d'un commutateur	715-04-04	itinéraire détourné	715-07-03
durée de sonnerie (désuet)	715-04-07	irrégularité, facteur d'	715-05-16
E		J	
écoulé, trafic	715-05-03	journalier au trafic à l'heure chargée, rapport du trafic	715-07-11
écoulement du trafic, qualité d'	715-07-13	L	
efficace, tentative d'appel	715-07-11	liaison	715-01-04
efficace, trafic	715-07-12	libération	715-02-09
efficacité, taux d'(en télétrafic)	715-03-12	libre	715-02-05
élémentaire, réseau	715-07-06	ligne d'abonné	715-08-12
engorgement	715-02-15	ligne de raccordement	715-08-12
engorgement d'appel	715-02-19	ligne de rattachement	715-08-12
entrant, circuit	715-09-12	ligne réseau	715-08-12
entrant, trafic	715-07-18	lignes, faisceau de	715-09-08
équivalent, faisceau	715-06-06	local, trafic	715-07-21
équivalente, intensité de trafic	715-05-20	M	
erlang	715-05-06	matrice de trafic	715-05-15
établissement d'un commutateur, durée d'	715-04-05	messages, commutation de	715-10-01
exploitation attente, mode d'	715-02-13	messages, réseau à commutation de	715-10-02
exploitation avec perte, mode d'	715-02-12	mixte (terme déconseillé dans ce sens)	715-01-13
exprimé, trafic non	715-05-10	mixte, circuit	715-09-14
externe, blocage	715-02-17	mode d'exploitation avec attente	715-02-13
F		mode d'exploitation avec perte	715-02-12
facteur d'irrégularité	715-05-16	moyenne, heure chargée	715-07-10
faisceau (de circuits)	715-09-06	moyenne du trafic des heures de pointe	715-07-09
faisceau, taille d'un	715-09-09	N	
faisceau de dernier choix	715-06-05	noeud	715-08-06
faisceau de faisceaux	715-07-06	numérotation, attente après	715-04-06
faisceau de lignes	715-09-08	numérotation, durée de	715-04-02
faisceau de premier choix	715-06-01	O	
faisceau débordant	715-06-02	occupation, durée d'	715-02-10
faisceau équivalent	715-06-06	occupé	715-02-07
faisceau final	715-06-03	offert, trafic	715-05-04
faisceau suffisant	715-06-04	origine (d'une tentative d'appel)	715-05-12
final, faisceau	715-06-03	P	
flux de trafic	715-05-14	paquets, commutation de	715-11-01
H		paquets, réseau à commutation de	715-11-02
heure chargée	715-07-07	perdu, appel	715-03-09
heure chargée, rapport du trafic journalier ou trafic à l'	715-07-11	perdue, tentative d'appel	715-03-09
heure chargée moyenne	715-07-10	perte, mode d'exploitation avec	715-02-12
heure de pointe	715-07-08	plan d'acheminement	715-09-03
heures de pointe, moyenne du trafic des	715-07-09	point à point, trafic	715-05-14
I		point de commutation	715-08-09
indications audibles	715-01-18	point terminal	715-08-02
information d'adresse	715-01-15	pointe, heure de	715-07-08
intensité de trafic	715-05-02	pointe, moyenne du trafic des heures de	715-07-09
intensité de trafic équivalente	715-05-20	poisson, trafic de	715-05-19
(intensité du) trafic écoulé	715-05-04	politique d'acheminement	715-09-03
(intensité du) trafic écoulé	715-05-04	préférentiel, acheminement	715-07-04
intensité d'appel	715-03-13	préférentiel, trafic d'acheminement	715-07-05
intention d'appel	715-03-03	première tentative d'appel	715-03-04
interne, blocage	715-02-16	présélection, durée de	715-04-03
interne, trafic	715-07-17		
itinéraire (d'acheminement)	715-07-01		

prise (d'une ressource)	715-02-04
prise, tentative de	715-02-03
prise avec réponse, taux de tentatives	715-02-21
prises avec réponse, taux de	715-02-20
privé, réseau de télécommunication	715-01-17
public, réseau de télécommunication	715-01-16

Q

qualité de service	715-07-14
qualité d'écoulement du trafic	715-07-13

R

raccordement, ligne de	715-08-12
rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée	715-07-11
rattachement, commutateur de	715-08-11
rattachement, ligne de	715-08-12
régularisé, trafic	715-05-17
répétée, tentative d'appel	715-03-05
réponse, délai du signal de	715-04-07
réponse, taux de prises avec	715-02-20
réponse, taux de tentatives de prises avec	715-02-21
repos, au	715-02-06
repos, de	715-02-06
réseau, ligne	715-08-12
réseau commuté	715-08-03
réseau à commutation de circuits	715-09-02
réseau à commutation de messages	715-10-02
réseau à commutation de paquets	715-11-02
réseau de synchronisation	715-08-05
réseau de télécommunication	715-01-05
réseau de télécommunication, architecture d'un	715-08-01
réseau de télécommunication privé	715-01-17
réseau de télécommunication public	715-01-16
réseau élémentaire	715-07-06
réseau sémaphore	715-08-04
ressource	715-02-01

S

sélection d'un commutateur, durée de	715-04-04
sémaphore, réseau	715-08-04
sens, à double	715-01-13
sens, circuit à double	715-09-14
sens unique, à	715-01-12
service, qualité de	715-07-14
service, temps de	715-02-11
signal de réponse, délai du	715-04-07
signalisation (en télécommunication)	715-01-14
sonnerie, durée de (désuet)	715-04-07
sortant, circuit	715-09-13
sortant, trafic	715-07-19
sous-faisceau	715-09-07
spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)	715-01-12
suffisant, faisceau	715-06-04
survariant, trafic	715-05-18
synchronisation, réseau de	715-08-05

T

taille d'un faisceau	715-09-09
taux d'efficacité (en télétrafic)	715-03-12
taux de prises avec réponse	715-02-20
taux de tentatives de prise avec réponse	715-02-21
télécommunication, architecture d'un réseau de	715-08-01
(télécommunication), circuit (de)	715-01-03
télécommunication, réseau de	715-01-05
télécommunication, trafic en	715-05-01
télécommunication privé, réseau de	715-01-16
télécommunication public, réseau de	715-01-16
télétrafic	715-01-19
temporelle, congestion	715-01-19
temps d'attente	715-02-14
temps de service	715-02-11
temps d'attente	715-02-14
tentative d'appel	715-03-01
tentative d'appel, première	715-03-04
tentative d'appel abandonnée	715-03-07
tentative d'appel acheminée	715-03-10
tentative d'appel bloquée	715-03-08
tentative d'appel efficace	715-03-11
tentative d'appel perdue	715-03-09
tentative d'appel répétée	715-03-05
tentative de prise	715-02-03
tentatives de prise avec réponse, taux de	715-02-21
terminal (de télécommunication)	715-01-06
terminal, point	715-08-02
tonalité, durée d'attente de	715-04-01
TPR (abréviation)	715-02-20
trafic (en télécommunication)	715-05-01
trafic, charge de	715-05-04
trafic, circuit de	715-09-05
trafic, courant de	715-05-14
trafic, déséquilibre de	715-07-22
trafic, flux de	715-05-14
trafic, intensité de	715-05-02
trafic, matrice de	715-05-15
trafic, qualité d'écoulement du	715-07-13
trafic, volume de	715-05-11
trafic à l'heure chargée, rapport du trafic journalier au	715-07-11
trafic abandonné	715-05-09
trafic bloqué	715-05-08
trafic d'acheminement préférentiel	715-07-05
trafic d'arrivée	715-07-16
trafic de débordement	715-05-07
trafic de départ	715-07-15
trafic de Poisson	715-05-19
trafic de transit	715-07-20
trafic des heures de pointe, moyenne du	715-07-09
trafic écoulé	715-05-03
trafic écoulé (intensité du)	715-05-04
trafic efficace	715-07-12
trafic entrant	715-07-18
trafic interne	715-07-17
trafic journalier au trafic à l'heure chargée, rapport du	715-07-11
trafic local	715-07-21

trafic non exprimé	715-05-10
trafic offert	715-05-05
trafic point à point	715-05-14
trafic poissonien	715-05-19
trafic régularisé	715-05-17
trafic sortant	715-07-19
trafic survariant	715-05-18
trafic, centre de	715-08-14
trafic, commutateur de	715-08-14
trafic, trafic de	715-07-20
transmission, voie de	715-01-02
TTPR (abréviation)	715-02-21

U

unidirectionnel	715-01-10
unilatéral	715-01-10
unique, à sens	715-01-12
usager	715-02-02

V

voie d'acheminement	715-07-01
voie d'acheminement détourné	715-07-03
voie de transmission	715-01-02
volume de trafic	715-05-11

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-715:1996

INDEX

A		call attempts, blocked	715-03-08
abandoned call attempt	715-03-07	call attempt, completed	715-03-11
abandoned traffic	715-05-09	call attempt, effective	715-03-11
ABR (abbreviation)	715-02-21	call attempt, first	715-03-04
access line	715-08-12	call attempt, fully-routed	715-03-10
address (in telecommunication)	715-01-15	call attempt, lost	715-03-09
address (information)	715-01-15	call attempt, repeated	715-03-05
alternate route	715-07-03	call attempt, successful	715-03-10
alternative route	715-07-03	call congestion	715-02-19
answer bid ratio	715-02-21	call intensity	715-03-13
answer seizure ratio	715-02-20	call intent	715-03-03
answering delay	715-04-07	call set-up delay, exchange	715-04-04
architecture of a telecommunication network	715-08-01	call string	715-03-06
ASR (abbreviation)	715-02-20	carried, traffic	715-05-03
attempt, abandoned call	715-03-07	centre, switching	715-08-10
attempt, blocked call	715-03-08	centre, transit	715-08-14
attempt, call	715-03-01	chain	715-07-04
attempt, completed call	715-03-11	chain flow	715-07-05
attempt, effective call	715-03-11	channel, transmission	715-01-02
attempt, first call	715-03-04	chance circuit group, first	715-06-01
attempt, fully-routed call	715-03-10	chance circuit group, last	715-06-05
attempt, lost call	715-03-09	circuit, both-way	715-09-14
attempt, repeated call	715-03-05	circuit, incoming	715-09-12
attempt, successful call	715-03-10	circuit, outgoing	715-09-13
audible indications	715-01-18	circuit (telecommunication)	715-01-03
auxiliary switching unit	715-08-13	circuit, traffic	715-09-05
average daily peak hour traffic intensity	715-07-09	circuit, two-way	715-09-14
B		circuit group	715-09-06
bid	715-02-03	circuit group, equivalent random	715-06-06
bid ratio, answer	715-02-21	circuit group, final	715-06-03
bidirectional	715-01-11	circuit group, first choice	715-06-01
blocked	715-02-08	circuit group, fully provided	715-06-04
blocked call attempt	715-03-08	circuit group, high usage	715-06-02
blocked traffic	715-05-08	circuit group, last choice	715-06-05
blocking	715-02-15	circuit subgroup	715-09-07
blocking, external	715-02-17	circuit switched network	715-09-02
blocking, internal	715-02-16	circuit switching	715-09-01
both-way	715-01-13	circuit switching unit	715-09-04
both-way circuit	715-09-14	class of an exchange	715-09-11
bouncing busy hour	715-07-08	cluster, network	715-07-06
branch	715-08-07	communication	715-01-01
busied out	715-02-08	completed call attempt	715-03-11
busy	715-02-07	completion ratio	715-03-12
busy hour	715-07-07	congestion	715-02-15
busy hour, bouncing	715-07-08	congestion, call	715-02-19
busy hour, mean	715-07-10	congestion, time	715-02-18
busy hour, peak	715-07-08	connection	715-01-07
busy hour, post selected	715-07-08	connection exchange, serving	715-08-11
busy hour, time consistent	715-07-10	connection line	715-08-12
busy hour ration, day to	715-07-11	D	
C		day to busy hour ratio	715-07-11
call	715-03-02	delay, answering	715-04-07
call attempt	715-03-01	delay, dial-tone	715-04-01
call attempt, abandoned	715-03-07	delay, exchange call set-up	715-04-04
		delay, incoming response	715-04-03